

1977	Ausgegeben zu Bonn am 23. Juni 1977	Nr. 25
Tag	Inhalt	Seite
14. 6. 77	Verordnung über die Inkraftsetzung der Regelung Nr. 30 nach dem Übereinkommen vom 20. März 1958 über die Annahme einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände und Teile von Kraftfahrzeugen und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung (Verordnung zu der Regelung Nr. 30)	513
27. 5. 77	Bekanntmachung zu den Artikeln 25, 46 und 63 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten und zum Protokoll Nr. 4 der Konvention	567
31. 5. 77	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Übereinkommens über die Verhütung, Verfolgung und Bestrafung von Straftaten gegen völkerrechtlich geschützte Personen einschließlich Diplomaten (Diplomatenschutzkonvention)	568

**Verordnung
über die Inkraftsetzung der Regelung Nr. 30
nach dem Übereinkommen vom 20. März 1958 über die Annahme
einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände
und Teile von Kraftfahrzeugen und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung
(Verordnung zu der Regelung Nr. 30)**

Vom 14. Juni 1977

Auf Grund des Artikels 3 des Gesetzes vom 12. Juni 1965 zu dem Übereinkommen vom 20. März 1958 über die Annahme einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände und Teile von Kraftfahrzeugen und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung (BGBl. 1965 II S. 857), geändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 1968 (BGBl. 1968 II S. 1224), wird nach Anhörung der zuständigen obersten Landesbehörden verordnet:

§ 1

Die nach Artikel 1 des Übereinkommens vom 20. März 1958 über die Annahme einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände und Teile von Kraftfahrzeugen und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung angenommene

Regelung Nr. 30

— Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Luftreifen für Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger —

wird in Kraft gesetzt. Der Wortlaut sowie die Anhänge der Regelung werden nachstehend veröffentlicht.

§ 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes in Verbindung mit Artikel 2 des Gesetzes vom 20. Dezember 1968 zur Änderung des Gesetzes vom 12. Juni 1965 zu dem Übereinkommen vom 20. März 1958 über die Annahme einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände und Teile von Kraftfahrzeugen und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung (BGBl. 1968 II S. 1224) auch im Land Berlin.

§ 3

(1) Diese Verordnung tritt an dem Tage in Kraft, an dem die in § 1 genannte Regelung für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt.

(2) Diese Verordnung tritt an dem Tage außer Kraft, an dem die in § 1 genannte Regelung für die Bundesrepublik Deutschland außer Kraft tritt.

(3) Der Tag des Inkrafttretens und des Außerkrafttretens dieser Verordnung ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Bonn, den 14. Juni 1977

Der Bundesminister für Verkehr
K. Gscheidle

**Übereinkommen
über die Annahme einheitlicher Bedingungen
für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände
und Teile von Kraftfahrzeugen
und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung**

**Agreement
Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval
and Reciprocal Recognition of Approval
for Motor Vehicle Equipment and Parts**

**Accord
concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation
et la reconnaissance réciproque de l'homologation
des équipements et pièces de véhicules a moteur**

**Regelung Nr. 30
Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Luftreifen
für Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger**

**Regulation No. 30
Uniform Provisions Concerning the Approval of Pneumatic Tyres
for Motor Vehicles and Their Trailers**

**Règlement n° 30
Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques
pour automobiles et leurs remorques**

(Übersetzung)

Contents	Table des matières	Inhaltsverzeichnis
Regulation	Règlement	Regelung
1. Scope	1. Domaine d'application	1. Anwendungsbereich
2. Definitions	2. Définitions	2. Begriffsbestimmungen
3. Markings	3. Inscriptions	3. Aufschriften
4. Application for approval	4. Demande d'homologation	4. Antrag
5. Approval	5. Homologation	5. Genehmigung
6. Requirements	6. Spécifications	6. Vorschriften
7. Modifications of the tyre type	7. Modification du type de pneumatique	7. Änderung des Reifentyps
8. Conformity of production	8. Conformité de la production	8. Übereinstimmung der Produktion
9. Penalties for non-conformity of production	9. Sanctions pour non-conformité de la production	9. Maßnahmen bei Abweichungen in der Produktion
10. Production definitely discontinued	10. Arrêt définitif de la production	10. Endgültige Einstellung der Produktion
11. Names and addresses of test laboratories and administrative departments	11. Noms et adresses des laboratoires d'essais et des services administratifs	11. Namen und Anschriften der Prüflaboratorien und der Behörden

Annexes	Annexes	Anhänge
Annex 1 — Communication concerning the approval (or refusal or withdrawal of approval) of a type of pneumatic tyre, pursuant to Regulation No. 30	Annexe 1 — Communication concernant l'homologation (ou le refus ou le retrait d'une homologation) d'un type de pneumatique, en application du Règlement n° 30	Anhang 1 — Mitteilung über die Genehmigung (oder die Versagung oder die Zurücknahme einer Genehmigung) eines Reifentyps nach der Regelung Nr. 30
Annex 2 — Arrangement of approval mark	Annexe 2 — Schéma de la marque d'homologation	Anhang 2 — Genehmigungszeichenmuster
Annex 3 — Arrangement of tyre markings	Annexe 3 — Schéma des inscriptions du pneumatique	Anhang 3 — Muster der Reifenaufschriften
Annex 4 — List of load-capacity-index symbols	Annexe 4 — Liste des symboles des indices de capacité de charge	Anhang 4 — Liste der Symbole für die Indizes der Tragfähigkeit
Annex 5 — Designation and overall dimensions of European tyres	Annexe 5 — Désignation et cotes d'encombrement des pneumatiques	Anhang 5 — Bezeichnung der Gesamtabmessungen der Luftreifen
Annex 6 — Method of measuring pneumatic tyres	Annexe 6 — Méthode de mesure des pneumatiques	Anhang 6 — Meßverfahren für Luftreifen
Annex 7 — Procedure for load/speed performance tests	Annexe 7 — Mode opératoire des essais de performance charge/vitesse	Anhang 7 — Verfahren für Leistungsprüfungen Belastung/Geschwindigkeit

1	Scope	1	Domaine d'application	1	Anwendungsbereich
	This Regulation applies to new pneumatic tyres for private (passenger) cars and their trailers. It does not apply to tyres designed for speeds exceeding 210 km/h in the case of radial-ply tyres or 200 km/h in the case of diagonal (bias-ply) tyres.		Le présent Règlement s'applique aux pneumatiques neufs pour voitures particulières et pour leurs remorques. Il ne s'applique pas aux pneumatiques conçus pour une vitesse supérieure à 210 km/h pour les pneumatiques radiaux, et à 200 km/h pour les pneumatiques diagonaux.		Diese Regelung gilt für neue Luftreifen von Personenkraftwagen und deren Anhänger. Sie gilt nicht für Reifen, die für eine Geschwindigkeit von mehr als 210 km/h im Falle von Reifen mit Radialstruktur oder von mehr als 200 km/h im Falle von Reifen mit Diagonalstruktur bestimmt sind.
	2 Definitions		2 Définitions		2 Begriffsbestimmungen
	For the purposes of this Regulation,		Au sens du présent Règlement, on entend par:		Im Sinne dieser Regelung bedeutet:
2.1	"type of pneumatic tyre" means a category of pneumatic tyres which do not differ in such essential respects as:	2.1	«type de pneumatique», les pneumatiques ne présentant pas entre eux de différences essentielles, ces différences pouvant porter, notamment, sur les points suivants:	2.1	„Reifentyp“, Reifen, die untereinander keine wesentlichen Unterschiede aufweisen; solche Unterschiede können insbesondere die folgenden sein:
2.1.1	trade name or mark;	2.1.1	la marque de fabrique ou de commerce,	2.1.1	Fabrik- oder Handelsmarke,
2.1.2	tyre-size designation;	2.1.2	la désignation de la dimension du pneumatique,	2.1.2	die Bezeichnung der Abmessung des Reifens,
2.1.3	type [ordinary (road-type) or snow tyre];	2.1.3	le type (routier ou neige),	2.1.3	der Typ (normaler Straßenreifen oder M+S-Reifen),
2.1.4	structure [diagonal (bias-ply); bias-belted; radial-ply];	2.1.4	la structure (diagonale, ceinturée croisée, radiale),	2.1.4	Struktur (Diagonalstruktur, Gürtelreifen mit Diagonalkarkasse, Radialstruktur),

2.1.5	speed category;	2.1.5	la catégorie de vitesse,	2.1.5	Geschwindigkeitskategorie,
2.1.6	load-capacity index; and	2.1.6	l'indice de capacité de charge,	2.1.6	Index der Tragfähigkeit,
2.1.7	tyre cross-section;	2.1.7	la section transversale du pneumatique;	2.1.7	Reifenquerschnitt;
2.2	"snow tyre" means a tyre whose tread pattern and whose structure are primarily designed to ensure in mud and fresh or melting snow a performance better than that of an ordinary (road-type) tyre. The tread pattern of a snow tyre generally consists of groove (rib) and/or solid-block elements more widely spaced than on an ordinary (road-type) tyre;	2.2	« pneumatiques neige », les pneumatiques dont le dessin de la bande de roulement et la structure sont conçus avant tout pour assurer dans la boue et la neige fraîche ou fondante un comportement meilleur que celui des pneumatiques du type routier. Le dessin de la bande de roulement des pneumatiques neige est généralement caractérisé par des éléments de rainures et/ou de pavés massifs, plus espacés les uns des autres que ceux des pneumatiques du type routier;	2.2	„ M+S-Reifen “, Reifen, bei denen Profil der Lauffläche und Struktur so konzipiert sind, daß sie vor allem in Matsch und frischem oder schmelzendem Schnee bessere Fahreigenschaften gewährleisten als normale Reifen. Das Profil der Lauffläche der M+S-Reifen ist im allgemeinen durch größere Profilrillen und/oder Stollen gekennzeichnet, die voneinander durch größere Zwischenräume getrennt sind, als dies bei normalen Reifen der Fall ist;
2.3	"structure" of a pneumatic tyre means the technical characteristics of the tyre's carcass. The following structures are distinguished in particular;	2.3	« structure d'un pneumatique », les caractéristiques techniques de la carcasse d'un pneumatique. On distingue notamment les structures ci-après:	2.3	„ Reifenstruktur “, die technischen Merkmale der Karkasse eines Reifens. Man unterscheidet insbesondere zwischen nachstehenden Strukturen:
2.3.1	"diagonal" or "bias-ply" describes a pneumatic-tyre structure in which the ply cords extend to the bead and are laid at alternate angles of substantially less than 90° to the centreline of the tread;	2.3.1	« pneumatique à structure diagonale », un pneumatique dont les câblés des plis s'étendent jusqu'au talon et sont orientés de façon à former des angles alternés sensiblement inférieurs à 90° par rapport à la ligne médiane de la bande de roulement;	2.3.1	„ Reifen mit Diagonalstruktur “, Reifen, deren Lagenkord sich bis zu den Wulsten erstreckt, und der abwechselnd Winkel bildet, die wesentlich unterhalb von 90°, bezogen auf die Mittellinie der Lauffläche, liegen;
2.3.2	"bias-belted" describes a pneumatic-tyre structure of diagonal (bias-ply) type in which the carcass is restricted by a belt comprising two or more layers of substantially inextensible cord material laid at alternate angles smaller than those of the carcass;	2.3.2	« pneumatique à structure ceinturée croisée » (« Bias-Belted »), un pneumatique de construction diagonale dans lequel la carcasse est bridée par une ceinture formée de deux ou plusieurs couches de câbles essentiellement inextensibles, formant des angles alternés inférieurs à ceux de la carcasse;	2.3.2	„ Gürtelreifen mit Diagonalkarkasse “ (Bias Belted), einen Diagonalleifen, dessen Karkasse von einem Gürtel umschlossen wird, der aus zwei oder mehreren Lagen von im wesentlichen undehnbaren Kordlagen besteht, die abwechselnd in kleineren Winkeln zueinander liegen als die der Karkasse;
2.3.3	"radial-ply" describes a pneumatic-tyre structure in which the ply cords extend to the bead and are laid at an angle of substantially 90° to the centreline of the tread, the carcass being stabilized by a circumferential belt comprising two or more layers of substantially inextensible cord material;	2.3.3	« pneumatique à structure radiale », un pneumatique dont les câblés des plis s'étendent jusqu'au talon et sont orientés de façon à former un angle sensiblement égal à 90° par rapport à la ligne médiane de la bande de roulement et dont la carcasse est stabilisée par une ceinture circonférentielle, formée de deux ou plusieurs couches de câbles essentiellement inextensibles;	2.3.3	„ Reifen mit Radialstruktur “, Reifen, deren von Wulst zu Wulst verlaufender Lagenkord im Winkel von etwa 90° zur Mittellinie der Lauffläche gelegt ist und deren Karkasse durch einen Rundumgürtel stabilisiert wird, der aus zwei oder mehreren Lagen von im wesentlichen undehnbarem Kord besteht;
2.3.4	"reinforced" describes a pneumatic-tyre structure in which the carcass is more resistant than that of the corresponding normal tyre;	2.3.4	« pneumatique renforcé », un pneumatique dont la carcasse est plus résistante que celle du pneumatique normal correspondant;	2.3.4	„ verstärkter Reifen “, einen Reifen, dessen Karkasse wesentlich widerstandsfähiger ist, als die eines entsprechenden normalen Reifens;

2.4	"bead" means the part of a pneumatic tyre which is of such shape and structure as to fit the rim; ¹⁾	2.4	«talon», l'élément du pneumatique dont la forme et la structure lui permettent de s'adapter à la jante ¹⁾ ;	2.4	„Wulst“, den Teil des Reifens, dessen Form und Struktur so beschaffen ist, daß er sich der Felge anpaßt ¹⁾ ;
2.5	"cord" means the strands forming the fabric of the plies in the pneumatic tyre; ¹⁾	2.5	«câblé», les fils formant les tissus des plis dans le pneumatique ¹⁾ ;	2.5	„Kord“, Stränge (Fäden), die das Lagengewebe der Reifen bilden ¹⁾ ;
2.6	"ply" means a layer of rubber-coated parallel cords; ¹⁾	2.6	«pli», une nappe constituée de câblés caoutchoutés, disposés parallèlement les uns aux autres ¹⁾ ;	2.6	„Lage“, eine Schicht aus gummiertem, parallel laufendem Kord ¹⁾ ;
2.7	"carcass" means that part of a pneumatic tyre other than the tread and the rubber side walls which, when inflated, bears the load; ¹⁾	2.7	«carcasse», la partie du pneumatique autre que la bande de roulement et les gommés de flanc, qui, à l'état gonflé, supporte la charge ¹⁾ ;	2.7	„Karkasse“, den Teil des Reifens außer Lauffläche und Seitenwänden, der im aufgepumpten Zustand die Last trägt ¹⁾ ;
2.8	"tread" means that part of a pneumatic tyre which rolls along the ground, protects the carcass against mechanical damage and contributes to ground adhesion; ¹⁾	2.8	«bande de roulement», la partie du pneumatique qui se déroule sur le sol; cette partie protège la carcasse contre l'endommagement mécanique et contribue à assurer l'adhérence sur le sol ¹⁾ ;	2.8	„Lauffläche“, den Teil eines Reifens, der mit dem Boden in Berührung kommt, die Karkasse gegen mechanische Beschädigungen schützt und zur Bodenhaftung beiträgt ¹⁾ ;
2.9	"side wall" means the part of a pneumatic tyre between the tread and the bead; ¹⁾	2.9	«flanc», la partie du pneumatique située entre la bande de roulement et le talon ¹⁾ ;	2.9	„Seitenwand“, den Teil eines Reifens zwischen der Lauffläche und dem Wulst ¹⁾ ;
2.10	"lower area of tyre" means the area included between the point of maximum section width of the tyre and the area designed to be covered by the edge of the rim;	2.10	«zone basse du pneumatique», la zone comprise entre la section maximale du pneumatique et la zone destinée à être couverte par le rebord de la jante;	2.10	„unterer Bereich des Reifens“, den Bereich zwischen größter Breite und dem Teil des Reifens, der vom Rand der Felge bedeckt wird ¹⁾ ;
2.11	"tread groove" means the space between two adjacent ribs or blocks in the tread pattern; ¹⁾	2.11	«rainures de la bande de roulement», l'espace entre deux nervures ou deux pavés adjacents de la sculpture ¹⁾ ;	2.11	„Profilrillen der Lauffläche“, den Zwischenraum zwischen zwei benachbarten Rippen oder Stollen des Laufflächenprofils ¹⁾ ;
2.12	"section width" means the linear distance between the outsides of the side walls of an inflated pneumatic tyre, excluding elevations due to labelling (marking), decoration or protective bands or ribs; ¹⁾	2.12	«grosueur du boudin», la distance linéaire entre les extérieurs des flancs d'un pneumatique gonflé, non compris le relief constitué par les inscriptions, les décorations, les cordons ou nervures de protection ¹⁾ ;	2.12	„Nennbreite“, der gradlinige Abstand zwischen den Außenseiten der Seitenwände eines aufgepumpten Reifens nach Abzug der Erhöhungen für die Beschriftungen, Verzierungen, Scheuerleisten oder Scheuerrippen ¹⁾ ;
2.13	"overall width" means the linear distance between the outsides of the side walls of an inflated pneumatic tyre, including labelling (marking), decoration and protective bands or ribs; ¹⁾	2.13	«grosueur hors tout», la distance linéaire entre les extérieurs des flancs d'un pneumatique gonflé, y compris les inscriptions, les décorations, les cordons ou nervures de protection ¹⁾ ;	2.13	„Betriebsbreite“, der gradlinige Abstand zwischen den Außenseiten der Seitenwände eines aufgepumpten Reifens einschließlich der Beschriftungen, Verzierungen, Scheuerleisten oder Scheuerrippen ¹⁾ ;
2.14	"section height" means a distance equal to half the difference between the outer diameter of the tyre and the nominal rim diameter;	2.14	«hauteur du boudin», la distance égale à la moitié de la différence existant entre le diamètre extérieur du pneumatique et le diamètre nominal de la jante;	2.14	„Höhe des Reifenkörpers“, die Entfernung, die der Hälfte der Differenz zwischen dem Außendurchmesser und dem Nenndurchmesser der Felge entspricht ¹⁾ ;

¹⁾ See explanatory figure.

¹⁾ Voir figure explicative.

¹⁾ Siehe erläuternde Abbildung.

2.15	"nominal aspect ratio" means the centuple of the number obtained by dividing the section height in millimetres by the number expressing the nominal section width in millimetres;	2.15	«rapport nominal d'aspect», le centuple du nombre obtenu en divisant la hauteur du boudin exprimée en millimètres par la grosseur nominale du boudin traduite en millimètres;	2.15	„Verhältniszahl“, das Hundertfache der Zahl, die sich aus der Division von „Höhe des Reifenkörpers“ (in mm) durch die Reifennennbreite (umgerechnet in mm) ergibt ¹⁾ ;
2.16	"outer diameter" means the overall diameter of an inflated new pneumatic tyre; ¹⁾	2.16	«diamètre extérieur», le diamètre hors tout du pneumatique neuf gonflé ¹⁾ ;	2.16	„Außendurchmesser“, den Gesamtdurchmesser eines aufgepumpten neuen Reifens ¹⁾ ;
2.17	"size factor" means the sum of the outer diameter of the tyre and the section width, both measured on the measuring rim;	2.17	«facteur de dimension», la somme du diamètre extérieur du pneumatique et de la grosseur du boudin mesurés sur la jante de mesure;	2.17	„Abmessungsfaktor“, die Summe von Außendurchmesser des Reifens und Reifenbreite, gemessen auf der Meßfelge;
2.18	"tyre-size designation" is	2.18	«désignation de la dimension du pneumatique»,	2.18	„Bezeichnung der Reifengröße“,
2.18.1	a designation showing:	2.18.1	une désignation faisant apparaître:	2.18.1	eine Bezeichnung, die folgendes beinhaltet:
2.18.1.1	the normal section width (in mm);	2.18.1.1	la grosseur nominale du boudin (en mm),	2.18.1.1	die Reifennennbreite (in mm);
2.18.1.2	the nominal aspect ratio; and	2.18.1.2	le rapport nominal d'aspect,	2.18.1.2	die Verhältniszahl;
2.18.1.3	a conventional figure denoting the nominal diameter of the rim and corresponding to its diameter expressed in inches;	2.18.1.3	un chiffre conventionnel caractérisant le diamètre nominal de la jante et correspondant à son diamètre exprimé en pouces;	2.18.1.3	eine verabredete Zahl, die den Nenndurchmesser der Felge angibt und deren Durchmesser in Zoll entspricht;
2.18.2	however, for types of tyres existing on the entry into force of this Regulation, the designation given in the first column of the tyre-designation tables reproduced in annex 5 to this Regulation shall be accepted;	2.18.2	toutefois, pour les types de pneumatique existant lors de l'entrée en vigueur du présent Règlement, il sera admis que la désignation soit celle qui figure dans la première colonne des tableaux donnant la liste des désignations des pneumatiques de l'annexe 5 du présent Règlement;	2.18.2	jedoch ist für die Reifentypen, die bei Inkrafttreten dieser Regelung schon vorhanden sind, die Bezeichnung zulässig, die in der ersten Spalte der im Anhang 5 zu dieser Regelung wiedergegebenen Tabellen „Bezeichnung und Gesamt- abmessungen der Reifen“ aufgeführt ist;
2.19	"nominal rim diameter" means the diameter of the rim on which a tyre is designed to be mounted;	2.19	«diamètre nominal de la jante», le diamètre de la jante sur laquelle un pneumatique est destiné à être monté;	2.19	„Nenndurchmesser der Felge“, den Durchmesser der Felge, auf die ein entsprechender Reifen aufzuziehen ist;
2.20	"rim" means the support for a tyre-and-tube assembly, or for a tubeless tyre, on which the tyre beads are seated; ¹⁾	2.20	«jante», le support pour un ensemble pneumatique et chambre à air ou pour un pneumatique sans chambre à air sur lequel les talons du pneumatique viennent s'appuyer ¹⁾ ;	2.20	„Felge“, den Träger für eine aus Reifen und Schlauch bestehende Einheit oder für einen schlauchlosen Reifen, auf dem die Reifenwülste aufliegen ¹⁾ ;
2.21	"theoretical rim" means the notional rim whose width would be equal to 0.7 times the theoretical section width of a tyre;	2.21	«jante théorique», la jante fictive dont la largeur serait égale à 0,7 fois la grosseur théorique du boudin d'un pneumatique;	2.21	„theoretische Felge“, eine fiktive Felge, deren Breite dem 0,7-fachen der theoretischen Breite eines Reifens entspricht;
2.22	"measuring rim" means the rim on which a tyre is required to be fitted for size measurements;	2.22	«jante de mesure», la jante sur laquelle doit être monté le pneumatique pour effectuer les mesures dimensionnelles;	2.22	„Meßfelge“, eine Felge, auf die ein Reifen zwecks Größenmessung aufgezogen werden muß;

¹⁾ See explanatory figure.

¹⁾ Voir figure explicative.

¹⁾ Siehe erläuternde Abbildung.

- | | | |
|---|--|--|
| <p>2.23 "test rim" means the rim on which a tyre is required to be fitted for testing;</p> <p>2.24 "chunking" means the breaking away of pieces of rubber from the tread;</p> <p>2.25 "cord separation" means the parting of the cords from their rubber coating;</p> <p>2.26 "ply separation" means the parting of adjacent plies;</p> <p>2.27 "tread separation" means the pulling away of the tread from the carcass;</p> <p>2.28 "tread-wear indicators" means the projections within the tread grooves designed to give a visual indication of the degree of wear of the tread;</p> <p>2.29 "load-capacity index" means a figure associated with the maximum load a tyre can support. A list of these indices and of the corresponding maximum loads is given in annex 4 to this Regulation;</p> <p>2.30 "speed category" means</p> <p>2.30.1 in relation to an ordinary (road-type) tyre the category in which a tyre is classified if, in conformity with the requirements specified by the manufacturer for its use, it can be fitted to a car which does not reach a speed higher than the maximum speed prescribed for that category;</p> <p>2.30.2 in relation to a snow tyre, the speed category in which a snow tyre is classified in terms of the maximum speed at which it can run;</p> <p>2.30.3 the categories of safety are those indicated in the table below:</p> | <p>2.23 «jante d'essai», la jante sur laquelle doit être monté le pneumatique pour effectuer les essais;</p> <p>2.24 «arrachement», la séparation de morceaux de gomme de la bande de roulement;</p> <p>2.25 «décollement des câblés», la séparation des câblés du revêtement qui les entoure;</p> <p>2.26 «décollement des plis», la séparation entre plis adjacents;</p> <p>2.27 «décollement de la bande de roulement», la séparation de la bande de roulement de la carcasse;</p> <p>2.28 «indicateurs d'usure», les bossages existant à l'intérieur des rainures de la bande de roulement et destinés à signaler de façon visuelle le degré d'usure de cette dernière;</p> <p>2.29 «indice de capacité de charge», un chiffre lié à la charge maximale que peut supporter un pneumatique. La liste de ces indices et des charges maximales correspondantes figure à l'annexe 4 du présent Règlement;</p> <p>2.30 «catégories de vitesse»:</p> <p>2.30.1 des pneumatiques du type routier, la catégorie dans laquelle est classé un pneumatique s'il peut, suivant les prescriptions d'utilisation spécifiées par son fabricant, équiper une voiture atteignant au maximum la vitesse limite fixée pour cette catégorie;</p> <p>2.30.2 des pneumatiques du type neige, la catégorie de vitesse dans laquelle est classé un pneumatique neige en fonction de la vitesse maximale à laquelle il peut rouler;</p> <p>2.30.3 les catégories de vitesse sont celles indiquées dans le tableau ci-après:</p> | <p>2.23 „Prüffelge“, eine Felge, auf die ein Reifen zu Prüfzwecken aufgezogen werden muß;</p> <p>2.24 „Profilstollenausbrüche“, Loslösung von Gummistücken aus der Lauffläche;</p> <p>2.25 „Kordablösung“, die Loslösung der Fäden von ihrer Gummierung;</p> <p>2.26 „Lagentrennung“, die Trennung zweier benachbarter Lagen voneinander;</p> <p>2.27 „Protectorablösung“, die Ablösung der Lauffläche von der Karkasse;</p> <p>2.28 „Verschleißanzeiger“, die Vorsprünge im Inneren der Profilrillen der Lauffläche, die dazu dienen, den Verschleißgrad der Lauffläche sichtbar zu machen;</p> <p>2.29 „Index der Tragfähigkeit“, die Zahl, durch die die größte Last, die ein Reifen tragen kann, ausgedrückt wird. Im Anhang 4 zu dieser Regelung befindet sich die Aufstellung der Indexzahlen sowie der entsprechenden Maximallasten;</p> <p>2.30 „Geschwindigkeitskategorie“:</p> <p>2.30.1 der normalen Reifen, die Kategorie, in die ein Reifen einzuordnen ist, wenn er entsprechend den vom Hersteller angegebenen Verwendungsvorschriften an einem Fahrzeug angebracht werden kann, das nicht mehr als die für diese Kategorie festgesetzte Höchstgeschwindigkeit erreichen kann;</p> <p>2.30.2 der M+S-Reifen, die Kategorie, in die ein M+S-Reifen in Abhängigkeit von der Höchstgeschwindigkeit, mit der er gefahren werden kann, einzuordnen ist;</p> <p>2.30.3 Geschwindigkeitskategorien sind die in nachstehender Tabelle aufgeführten:</p> |
|---|--|--|

Speed-category symbol	Maximum speed (km/h)
L	120
M	130
N	140
P	150
Q	160
R	170
S	180
T	190
U	200
H	210

Symbole de la catégorie de vitesse	Vitesse maximale (km/h)
L	120
M	130
N	140
P	150
Q	160
R	170
S	180
T	190
U	200
H	210

Symbol der Geschwindigkeitskategorie	Höchstgeschwindigkeit (km/h)
L	120
M	130
N	140
P	150
Q	160
R	170
S	180
T	190
U	200
H	210

3	Markings	3	Inscriptions	3	Aufschriften
3.1	Pneumatic tyres submitted for approval shall bear in the case of symmetrical tyres on both side walls and in the case of asymmetrical tyres on their outer side wall only:	3.1	Les pneumatiques présentés à l'homologation porteront, dans le cas de pneumatiques symétriques sur leurs deux flancs, dans le cas de pneumatiques asymétriques uniquement sur leur flanc extérieur:	3.1	Die zur Genehmigung vorgeführten Reifen tragen im Falle symmetrischer Reifen auf beiden Seitenwänden und im Falle asymmetrischer Reifen lediglich auf ihrer äußeren Seitenwand:
3.1.1	the trade name or mark;	3.1.1	la marque de fabrique ou de commerce;	3.1.1	die Fabrik- oder Handelsmarke;
3.1.2	the tyre-size designation as defined in paragraph 2.18 of this Regulation;	3.1.2	la désignation de la dimension du pneumatique telle que définie au paragraphe 2.18 du présent Règlement;	3.1.2	die Bezeichnung der Reifengröße wie in Absatz 2.18 dieser Regelung festgelegt;
3.1.3	an indication of the structure as follows;	3.1.3	l'indication de la structure:	3.1.3	die Strukturberechnung;
3.1.3.1	on diagonal (bias-ply) tyres, no marking;	3.1.3.1	pour les pneumatiques à structure diagonale, pas d'indication,	3.1.3.1	für Reifen mit Diagonalstruktur keine Angabe;
3.1.3.2	on radial-ply tyres, the letter "R" placed in front of the rim-diameter marking, and in addition the word "RADIAL";	3.1.3.2	pour les pneumatiques à structure radiale, la lettre «R» située avant l'indication du diamètre de la jante et, en outre, le mot «RADIAL»,	3.1.3.2	für Gürtelreifen den Buchstaben „R“ vor der Angabe des Felgendurchmessers und zusätzlich das Wort „RADIAL“;
3.1.3.3	on bias-belted tyres, the letter "B" placed in front of the rim-diameter marking, and in addition the words "BIAS-BELTED";	3.1.3.3	pour les pneumatiques à structure ceinturée croisée, la lettre «B» située avant l'indication du diamètre de la jante et, en outre, les mots «BIASBELTED»;	3.1.3.3	für Gürtelreifen mit Diagonalkarkasse den Buchstaben „B“ vor der Angabe des Felgendurchmessers und zusätzlich die Worte „BIASBELTED“;
3.1.4	an indication of the tyre's speed category by means of the symbol shown in paragraph 2.30.3 above;	3.1.4	l'indication de la catégorie de vitesse à laquelle appartient le pneumatique, par le symbole indiqué au paragraphe 2.30.3 ci-dessus;	3.1.4	die Angabe der Geschwindigkeitskategorie des Reifens in Form eines Symbols wie unter Absatz 2.30.3 angegeben;
3.1.5	the inscription M+S or M.S or M&S in the case of a snow tyre;	3.1.5	les lettres M+S ou M.S ou M & S s'il s'agit d'un pneumatique du type neige;	3.1.5	die Buchstaben M+S oder M.S. oder M&S, wenn es sich um einen M+S-Reifen handelt;
3.1.6	the load-capacity index as defined in paragraph 2.29 of this Regulation;	3.1.6	l'indice de capacité de charge tel que défini au paragraphe 2.29 du présent Règlement;	3.1.6	den Index der Tragfähigkeit wie in Absatz 2.29 dieser Regelung festgelegt;
3.1.7	the word "TUBELESS" if the tyre is designed for use without an inner tube;	3.1.7	l'indication du mot «TUBELESS» lorsqu'il s'agit d'un pneumatique destiné à être utilisé sans chambre à air;	3.1.7	die Angabe des Wortes „TUBELESS“, wenn der Reifen zur Benutzung ohne Schlauch bestimmt ist;
3.1.8	the word "REINFORCED" if the tyre is a reinforced tyre;	3.1.8	l'indication du mot «REINFORCED» lorsqu'il s'agit d'un pneumatique renforcé;	3.1.8	die Angabe des Wortes „REINFORCED“, wenn es sich um einen verstärkten Reifen handelt;
3.1.9	the date of manufacture in the form of a group of three digits, the first two showing the week and the last one the year of manufacture. However, this marking shall not be mandatory, on any tyre submitted for approval, until two years after the date of entry into force of this Regulation.	3.1.9	l'indication de la date de fabrication, qui est constituée par un groupe de trois chiffres, les deux premiers indiquant la semaine et le dernier, le millésime. Toutefois, cette indication ne sera exigée, pour tout pneumatique présenté à l'homologation, que deux ans après la date d'entrée en vigueur du présent Règlement.	3.1.9	die Angabe des Herstellungsdatums, die sich aus einer vierstelligen Zahl zusammensetzt, von der die ersten beiden Ziffern die Woche und die beiden letzten die Jahreszahl des Herstellungsjahres angeben. Diese Angabe wird jedoch erst zwei Jahre nach dem Tage des Inkrafttretens dieser Regelung für alle dann zur Genehmigung vorgelegten Reifen verlangt.

3.2	Tyres shall provide adequate space for the approval mark, as shown in annex 2 to this Regulation.	3.2	Les pneumatiques comporteront un emplacement de grandeur suffisante pour la marque d'homologation, comme indiqué à l'annexe 2 du présent Règlement.	3.2	Auf den Reifen muß ein ausreichend bemessener Raum für das nach Anhang 2 dieser Regelung vorgesehene Genehmigungszeichen vorhanden sein.
3.3	Annex 3 to this Regulation gives an example of the arrangement of the tyre markings.	3.3	L'annexe 3 du présent Règlement donne un exemple de schéma des inscriptions du pneumatique.	3.3	Im Anhang 3 zu dieser Regelung ist ein Beispiel der Reifenaufschriften dargestellt.
3.4	The markings referred to in paragraph 3.1 and the approval mark prescribed in paragraph 5.4 of this Regulation shall be moulded on to or into the tyres. They shall be clearly legible and situated in the lower area of the tyre on at least one of its side walls, except for the inscription mentioned in paragraphs 3.1.1 above.	3.4	Les inscriptions mentionnées au paragraphe 3.1 et la marque d'homologation prévue par le paragraphe 5.4 du présent Règlement doivent être moulées en relief ou en creux sur les pneumatiques. Elles doivent être nettement lisibles et situées dans la zone basse du pneumatique sur au moins un des flancs, à l'exception de l'inscription mentionnée au paragraphe 3.1.1 ci-dessus.	3.4	Die in Absatz 3.1 genannten Aufschriften und das nach Absatz 5.4 dieser Regelung vorgesehene Genehmigungszeichen müssen erhaben oder eingeprägt auf den Reifen angebracht werden. Sie müssen deutlich lesbar sein und mit Ausnahme der Aufschrift nach Absatz 3.1.1 mindestens auf einer Seitenwand im unteren Bereich des Reifens angeordnet werden.
4	Application for approval	4	Demande d'homologation	4	Antrag
4.1	The application for approval of a type of pneumatic tyre shall be submitted by the holder of the trade name or mark or by his duly accredited representative. It shall specify:	4.1	La demande d'homologation d'un type de pneumatique sera présentée soit par le détenteur de la marque de fabrique ou de commerce, soit par son représentant dûment accrédité. Elle précisera:	4.1	Der Antrag auf Genehmigung eines Luftreifens ist entweder vom Inhaber der Fabrik- oder Handelsmarke oder von seinem ordentlich bevollmächtigten Vertreter einzureichen. Im Antrag sind aufzuführen:
4.1.1	the tyre-size designation as defined in paragraph 2.18 of this Regulation;	4.1.1	la désignation de la dimension du pneumatique telle qu'elle est définie au paragraphe 2.18 du présent Règlement,	4.1.1	die Bezeichnung der Reifengröße wie in Absatz 2.18 dieser Regelung festgelegt,
4.1.2	the trade name or mark;	4.1.2	la marque de fabrique ou de commerce,	4.1.2	die Fabrik- oder Handelsmarke,
4.1.3	the type [ordinary (road-type) or snow];	4.1.3	le type (route ou neige),	4.1.3	der Reifentyp (Normal- oder M+S-Reifen),
4.1.4	the structure;	4.1.4	la structure,	4.1.4	die Struktur,
4.1.5	the speed category;	4.1.5	la catégorie de vitesse,	4.1.5	die Geschwindigkeitskategorie,
4.1.6	the load-capacity index of the tyre;	4.1.6	l'indice de capacité de charge du pneumatique,	4.1.6	der Index der Tragfähigkeit des Reifens,
4.1.7	whether the tyre is to be used with or without an inner tube;	4.1.7	si le pneumatique est destiné à être utilisé avec ou sans chambre à air,	4.1.7	ob der Reifen zur Benutzung mit oder ohne Schlauch bestimmt ist,
4.1.8	whether the tyre is "normal" or "reinforced";	4.1.8	si le pneumatique est «normal» ou «renforcé»,	4.1.8	ob es sich um einen „normalen“ oder um einen „verstärkten“ Reifen handelt,
4.1.9	the ply-rating number of diagonal (bias-ply) tyres;	4.1.9	pour les pneumatiques à structure diagonale, le nombre de «ply-rating»,	4.1.9	für Reifen mit Diagonalstruktur, die Lagenkennziffer [„plyrating“],
4.1.10	the overall dimensions: overall section width, outer diameter or size factor for pneumatic tyres of specifically United States series established by the "Tyre and Rim Association (T&RA)";	4.1.10	les cotes d'encombrement: grosseur hors tout du boudin, diamètre extérieur ou facteur de dimension pour les pneumatiques de séries spécifiquement américaines établies par la «Tyre and Rim Association (T et RA)»,	4.1.10	die Gesamtabmessungen: Betriebsbreite, Außendurchmesser oder der Größenfaktor, der für die spezifisch amerikanischen Reifen von der „Tyre and Rim Association (T & RA)“ aufgestellt wurde,

4.1.11	the rims on which the tyre can be mounted;	4.1.11	les jantes possibles de montage,	4.1.11	die möglichen Felgen, auf die der Reifen aufgezogen werden kann,
4.1.12	the measuring rim and test rim;	4.1.12	les jantes de mesure et d'essai,	4.1.12	die Meß- und Prüffelgen,
4.1.13	the test pressure where the manufacture requests the application of annex 7, paragraph 1.3, to this Regulation.	4.1.13	la pression d'essai au cas où le fabricant demande l'application du paragraphe 1.3 de l'annexe 7 du présent Règlement.	4.1.13	der Prüfdruck, falls der Hersteller die Anwendung des Absatzes 1.3 des Anhangs 7 dieser Regelung verlangt.
4.2	The application for approval shall be accompanied by two samples of the tyre, by drawings or photographs in triplicate of the side walls and tread of the tyre, and by a dimensioned drawing of the cross-section of the tyre submitted for approval.	4.2	Il sera joint à la demande d'homologation deux échantillons du pneumatique et des dessins ou photographies en trois exemplaires des flancs et de la bande de roulement du pneumatique, ainsi qu'un dessin coté de la section transversale du pneumatique soumis à l'homologation.	4.2	Dem Genehmigungsantrag sind zwei Muster des Reifens, Zeichnungen oder Fotografien der Seitenwände und der Lauffläche in dreifacher Ausfertigung sowie eine Zeichnung des Querschnitts des zur Genehmigung vorgelegten Reifens beizufügen.
5	Approval	5	Homologation	5	Genehmigung
5.1	If the type of pneumatic tyre submitted for approval in pursuance of this Regulation meets the requirements of paragraph 6 below, approval of that type of tyre shall be granted.	5.1	Lorsque le type de pneumatique présenté à l'homologation en application du présent Règlement satisfait aux prescriptions du paragraphe 6 ci-après, l'homologation pour ce type de pneumatique est accordée.	5.1	Wenn der unter Anwendung dieser Regelung zur Genehmigung vorgelegte Reifen die Vorschriften des Absatzes 6 erfüllt, ist die Genehmigung zu erteilen.
5.2	An approval number shall be assigned to each type approved; the number so assigned shall not be assigned by the same Contracting Party to another type of pneumatic tyre.	5.2	Chaque homologation accordée comportera l'attribution d'un numéro d'homologation. Une même Partie contractante ne pourra pas attribuer ce même numéro à un autre type de pneumatique.	5.2	Jede Genehmigung umfaßt die Zuteilung einer Genehmigungsnummer. Dieselbe Vertragspartei darf dieselbe Nummer nicht mehr einem anderen Reifentyp zuteilen.
5.3	Notice of approval of or of refusal of approval of a type of pneumatic tyre pursuant to this Regulation shall be communicated to the countries Parties to the Agreement which apply this Regulation by means of a form conforming to the model in annex 1 to this Regulation and of an attached photograph or attached drawings (supplied by the applicant for approval) in a format not exceeding A 4 (210 × 297 mm) or folded to that format and on an appropriate scale.	5.3	L'homologation ou le refus d'homologation d'un type de pneumatique, en application du présent Règlement, sera communiqué aux pays Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement, au moyen d'une fiche conforme au modèle de l'annexe 1 du présent Règlement et d'une photographie ou de dessins joints (fournis par le demandeur de l'homologation), au format maximal A 4 (210 × 297 mm) ou pliés à ce format, et à une échelle appropriée.	5.3	Die Erteilung oder die Versagung einer Genehmigung für einen Reifentyp nach dieser Regelung ist den Vertragsparteien des Übereinkommens, die diese Regelung anwenden, mittels eines Formblattes mitzuteilen, das dem Muster in Anhang 1 dieser Regelung entspricht; diesem Formblatt sind eine Fotografie oder Zeichnungen beizufügen, die (vom Antragsteller) zur Verfügung zu stellen sind und deren Format nicht größer als A 4 (210 mm × 297 mm) ist oder die auf dieses Format gefaltet und in geeignetem Maßstab gehalten sind.
5.4	There shall be affixed conspicuously to every pneumatic tyre conforming to a type of tyre approved under this Regulation, in the space referred to in paragraph 3.2 hereof and in addition to the markings prescribed in paragraph 3.1 above, an international approval mark consisting of:	5.4	Sur tout pneumatique conforme à un type de pneumatique homologué en application du présent Règlement, il sera apposé, de manière visible, à l'emplacement visé au paragraphe 3.2 du présent Règlement, en plus des marques prescrites au paragraphe 3.1 ci-dessus, une marque d'homologation internationale composée:	5.4	An jedem Reifen, der einem nach dieser Regelung genehmigten Reifentyp entspricht, ist an der in Absatz 3.2 dieser Regelung genannten Stelle zusätzlich zu den nach Absatz 3.1 vorgeschriebenen Aufschriften ein internationales Genehmigungszeichen anzubringen. Dieses Zeichen besteht aus:

<p>5.4.1 a circle surrounding the letter "E" followed by the distinguishing number of the country which has granted approval; ¹⁾ and</p> <p>5.4.2 an approval number</p> <p>5.5 The approval mark shall be clearly legible and be indelible.</p> <p>5.6 Annex 2 to this Regulation gives an example of the layout of the approval mark.</p>	<p>5.4.1 d'un cercle à l'intérieur duquel est placée de lettre «E» suivie du numéro distinctif du pays ayant délivré l'homologation ¹⁾,</p> <p>5.4.2 d'un numéro d'homologation,</p> <p>5.5 La marque d'homologation sera nettement lisible et indélébile.</p> <p>5.6 L'annexe 2 du présent Règlement donne un exemple de schéma de la marque d'homologation.</p>	<p>5.4.1 einem Kreis, in dessen Innerem sich der Buchstabe „E“, gefolgt von der Kennzahl des Landes befindet, das die Genehmigung erteilt hat ¹⁾,</p> <p>5.4.2 der Genehmigungsnummer.</p> <p>5.5 Das Genehmigungszeichen muß deutlich lesbar und dauerhaft sein.</p> <p>5.6 Anhang 2 dieser Regelung zeigt ein Beispiel des Genehmigungszeichens.</p>
<p>6 Requirements</p> <p>6.1 Dimensions of tyres</p> <p>6.1.1 Section width of a tyre</p> <p>6.1.1.1 The section width shall be calculated by the following formula:</p> <p style="text-align: center;">$S = S_1 + K (A - A_1)$ (formula 1)</p> <p>where</p> <p>S = the "section width" expressed in millimetres and measured on the measuring rim;</p> <p>S₁ = the "nominal section width" in (millimetres) as shown on the side wall of the tyre in the designation of the tyre as prescribed;</p> <p>A = the width (expressed in millimetres) of the measuring rim, as shown by the manufacturer in the descriptive note; and</p> <p>A₁ = the width (expressed in millimetres) of the theoretical rim.</p>	<p>6 Spécifications</p> <p>6.1 Cotes dimensionnelles des pneumatiques</p> <p>6.1.1 Grosseur du boudin d'un pneumatique</p> <p>6.1.1.1 La grosseur du boudin sera calculée à l'aide de la formule suivante:</p> <p style="text-align: center;">$S = S_1 + K (A - A_1)$ (formule 1)</p> <p>dans laquelle:</p> <p>S = «grosseur du boudin» exprimée en millimètres, mesurée sur la jante de mesure,</p> <p>S₁ = «grosseur nominale du boudin» (traduite en millimètres) telle que figurant sur le flanc du pneumatique dans la désignation de celui-ci conformément aux prescriptions,</p> <p>A = largeur (exprimée en millimètres) de la jante de mesure indiquée par le fabricant dans la notice descriptive,</p> <p>A₁ = largeur (exprimée en millimètres) de la jante théorique</p>	<p>6 Vorschriften</p> <p>6.1 Reifengrößen</p> <p>6.1.1 Reifenbreite</p> <p>6.1.1.1 Die Reifenbreite wird mit Hilfe folgender Formel bestimmt:</p> <p style="text-align: center;">$S = S_1 + K (A - A_1)$ (Formel 1)</p> <p>hierin bedeutet:</p> <p>S = „Reifenbreite“ (ausgedrückt in Millimetern), gemessen auf der Meßfelge,</p> <p>S₁ = „Nennbreite des Reifens“ (in Millimetern), so wie auf der Flanke des Reifens in der den Vorschriften entsprechenden Bezeichnung dargestellt,</p> <p>A = Breite (ausgedrückt in Millimetern) der vom Hersteller laut Beschreibung angegebenen Meßfelge,</p> <p>A₁ = Breite (ausgedrückt in Millimetern) der theoretischen Felge</p>

¹⁾ 1 for the Federal Republic of Germany, 2 for France, 3 for Italy, 4 for the Netherlands, 5 for Sweden, 6 for Belgium, 7 for Hungary, 8 for Czechoslovakia, 9 for Spain, 10 for Yugoslavia, 11 for the United Kingdom, 12 for Austria, 13 for Luxembourg, 14 for Switzerland, 15 for the German Democratic Republic and 16 for Norway. Subsequent numbers shall be assigned to other countries in the chronological order in which they ratify the Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment Parts, or in which they accede to that Agreement, and the numbers thus assigned shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties to the Agreement.

¹⁾ 1 pour la République fédérale d'Allemagne, 2 pour la France, 3 pour l'Italie, 4 pour les Pays-Bas, 5 pour la Suède, 6 pour la Belgique, 7 pour la Hongrie, 8 pour la Tchécoslovaquie, 9 pour l'Espagne, 10 pour la Yougoslavie, 11 pour le Royaume-Uni, 12 pour l'Autriche, 13 pour le Luxembourg, 14 pour la Suisse, 15 pour la République démocratique allemande et 16 pour la Norvège. Les chiffres suivants seront attribués aux autres pays selon l'ordre chronologique de leur ratification de l'Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des pièces et équipements de véhicules à moteur ou de leur adhésion à cet Accord et les chiffres ainsi attribués seront communiqués par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aux Parties contractantes à l'Accord.

¹⁾ 1 für die Bundesrepublik Deutschland, 2 für Frankreich, 3 für Italien, 4 für die Niederlande, 5 für Schweden, 6 für Belgien, 7 für Ungarn, 8 für die Tschechoslowakei, 9 für das Vereinigte Königreich, 10 für Österreich, 11 für die Schweiz, 12 für Luxemburg und 14 für die Schweiz, 15 für die Deutsche Demokratische Republik und 16 für Norwegen; die folgenden Zahlen werden den Ländern, die dem Übereinkommen über die Annahme einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände und Teile von Kraftfahrzeugen und über die gegenseitige Anerkennung dieser Genehmigung beigetreten sind, nach der zeitlichen Reihenfolge ihrer Ratifikation oder ihres Beitritts zugeteilt, und die so zugeordneten Zahlen werden den Vertragsparteien vom Generalsekretär der Vereinten Nationen mitgeteilt.

	By definition $A_1 = 0,7 S_1$ K = 0,4 in the present stage of the art of private (passenger) car tyre design.	Par définition $A_1 = 0,7 S_1$ K = 0,4 dans l'état actuel de la technique de conception des pneumatiques de tourisme.		Durch Festlegung von $A_1 = 0,7 S_1$ K = 0,4 beim augenblicklichen Stand der Technik auf dem Gebiet der Herstellung von Luftreifen für Personenkraftwagen.
	Hence, after replacement of A_1 by its value as a function of S_1 , and of K by the value 0,4,	D'où, après remplacement de A_1 par sa valeur en fonction de S_1 et de K par la valeur 0,4:		Woraus sich nach Ersetzen von A_1 durch den in Abhängigkeit von S_1 ermittelten Wert und von K durch den Wert 0,4 folgende Formel ergibt:
	$S = 0,72 S_1 + 0,4 A.$ (formula 2)	$S = 0,72 S_1 + 0,4 A.$ (formule 2)		$S = 0,72 S_1 + 0,4 A$ (Formel 2)
6.1.1.2	However, for types of tyres placed on the market before the entry into force of this Regulation the section width shall be allowed to be that given opposite the tyre designation in the tables in annex 5 to this Regulation.	6.1.1.2 Toutefois, pour les types de pneumatique mis sur le marché antérieurement à l'entrée en vigueur du présent Règlement, il sera admis que la grosseur du boudin soit celle qui figure dans les tableaux de l'annexe 5 du présent Règlement en face de la désignation du pneumatique.	6.1.1.2	Jedoch ist für die Reifentypen, die vor Inkrafttreten dieser Regelung auf den Markt gebracht wurden, die Reifenbreite zulässig, die in der Tabelle in Anhang 5 zu dieser Regelung für die jeweilige Reifenbezeichnung aufgeführt ist.
6.1.2	Outer diameter of a tyre	6.1.2 Diamètre extérieur d'un pneumatique	6.1.2	Außendurchmesser eines Reifens
6.1.2.1	The outer diameter of a tyre shall be calculated by the following formula: $D = 25,4 R + 0,02 (S_1 \times Ra),$ (formula 3) where: D = the outer diameter expressed in millimetres; R = the conventional figure defined in paragraph 2.18.1.3 of this Regulation; S_1 = the nominal section width (in millimetres); and Ra = the nominal aspect ratio, all as shown on the side wall of the tyre in the tyre designation in conformity with the requirements of paragraph 3.4 above.	6.1.2.1 Le diamètre extérieur d'un pneumatique sera calculé à l'aide de la formule suivante: $D = 25,4 R + 0,02 (S_1 \times Ra)$ (formule 3) dans laquelle D, R, S_1 et Ra désignent respectivement: D = le diamètre extérieur exprimé en millimètres, R = le chiffre conventionnel défini au paragraphe 2.18.1.3 du présent Règlement, S_1 = la grosseur nominale du boudin (traduite en millimètres), Ra = le rapport nominal d'aspect, tels que figurant sur le flanc du pneumatique dans la désignation de celui-ci conformément aux prescriptions du paragraphe 3.4 ci-dessus.	6.1.2.1	Der Außendurchmesser eines Reifens wird mittels folgender Formel errechnet: $D = 25,4 R + 0,02 (S_1 \times Ra)$ (Formel 3) wobei D, R, S_1 und Ra jeweils bezeichnen: D = den Außendurchmesser (ausgedrückt in Millimetern), R = die in Absatz 2.18.1.3 dieser Regelung festgelegte vereinbarte Zahl, S_1 = die Nennbreite des Reifens (in Millimetern), Ra = die Verhältniszahl, so wie sie auf der Seitenwand des Reifens in der den Vorschriften des Absatzes 3.4 entsprechenden Bezeichnung dargestellt ist;
6.1.2.2	However, for types of tyres placed on the market before the entry into force of this Regulation the outer diameter shall be allowed to be that given opposite the tyre designation in the tables in annex 5 to this Regulation.	6.1.2.2 Toutefois, pour les types de pneumatique mis sur le marché antérieurement à l'entrée en vigueur du présent Règlement, il sera admis que le diamètre extérieur soit celui qui figure aux tableaux de l'annexe 5 du présent Règlement en face de la désignation du pneumatique.	6.1.2.2	jedoch ist für die Reifen, die vor Inkrafttreten dieser Regelung auf den Markt gebracht wurden, der Außendurchmesser zulässig, der in der Tabelle in Anhang 5 zu dieser Regelung für die jeweilige Reifenbezeichnung aufgeführt ist.

6.1.3	Method of measuring pneumatic tyres The dimensions of pneumatic tyres shall be measured by the procedure described in annex 6 to this Regulation.	6.1.3	Méthode de mesure des pneumatiques La mesure des cotes de pneumatiques doit être faite suivant le mode opératoire indiqué à l'annexe 6 du présent Règlement.	6.1.3	Reifenmeßverfahren Die Messung der Reifenwerte ist nach dem in Anhang 6 zu dieser Regelung angegebenen Verfahren vorzunehmen.
6.1.4	Tyre section-width specifications	6.1.4	Spécifications relatives à la grosseur du boudin du pneumatique	6.1.4	Vorschriften hinsichtlich der Reifenbreite
6.1.4.1	The overall width of a tyre may be less than the section width or widths determined pursuant to paragraph 6.1.1 above.	6.1.4.1	La grosseur hors tout du pneumatique peut être inférieure à la grosseur du (des) boudin (s) déterminée en application du paragraphe 6.1.1 ci-dessus.	6.1.4.1	Die Gesamtbreite des Reifens darf unter der (den) Reifenbreite(n) liegen, die unter Anwendung des Absatzes 6.1.1 ermittelt wurde(n).
6.1.4.2	It may exceed that value by the following percentages:	6.1.4.2	Elle peut dépasser cette valeur des pourcentages suivants:	6.1.4.2	Die Reifenbreite darf diesen Wert um folgende Prozentzahlen übersteigen:
6.1.4.2.1	in diagonal (bias-ply) tyres: 6 per cent;	6.1.4.2.1	en cas de pneumatiques à structure diagonale, 6 %;	6.1.4.2.1	6 % im Falle von Reifen mit Diagonalstruktur;
6.1.4.2.2	in radial-ply tyres: 4 per cent.	6.1.4.2.2	en cas de pneumatiques à structure radiale, 4 %;	6.1.4.2.2	4 % im Falle von Reifen mit Radialstruktur,
6.1.4.2.3	In addition, if the tyre has a special protective band, the figures as increased by the above tolerances may be exceeded by 8 mm.	6.1.4.2.3	de plus, si le pneumatique comporte un cordon spécial de protection, les valeurs correspondant à l'application de ces tolérances pourront être dépassées de 8 mm.	6.1.4.2.3	außerdem können die bei der Anwendung dieser Toleranzen erhaltenen Werte um 8 mm überschritten werden, wenn der Reifen mit einer besonderen Scheuerleiste versehen ist.
6.1.4.2.4	For tyres listed in the second part of annex 5 hereto the tolerances referred to above shall be 7 per cent in all cases, whatever the tyre structure.	6.1.4.2.4	Pour les pneumatiques dont la liste figure dans la deuxième partie de l'annexe 5 du présent Règlement, les tolérances indiquées ci-dessus sont de 7 %, quelle que soit la structure du pneumatique.	6.1.4.2.4	Unabhängig von der Struktur des Reifens betragen für die Reifen, deren Aufstellung im zweiten Teil des Anhangs 5 dieser Regelung wiedergegeben ist, die vorstehend genannten Toleranzen 7 %.
6.1.5	Tyre outer-diameter specifications	6.1.5	Spécifications relatives au diamètre extérieur des pneumatiques	6.1.5	Vorschriften hinsichtlich der Außendurchmesser der Reifen
6.1.5.1	The outer diameter of a tyre must not differ from the value (D) determined pursuant to paragraph 6.1.2 above by more than:	6.1.5.1	Le diamètre extérieur du pneumatique ne doit pas différer de la valeur (D) déterminée en application du paragraphe 6.1.2 ci-dessus de plus de:	6.1.5.1	Der unter Anwendung des vorstehenden Absatzes 6.1.2 bestimmte Wert für den Außendurchmesser des Reifens darf um nicht mehr als:
6.1.5.1.1	± 2 per cent in the case of an ordinary (road-type) tyre; or	6.1.5.1.1	± 2 % en cas d'un pneumatique de type routier,	6.1.5.1.1	± 2 % im Falle eines Normalreifens.
6.1.5.1.2	- 2 per cent and + 4 per cent in the case of a snow tyre.	6.1.5.1.2	- 2 %, + 4 % en cas d'un pneumatique de type neige.	6.1.5.1.2	- 2 %, + 4 % im Falle eines M+S-Reifens vom festgelegten Wert (D) abweichen.
6.1.5.2	These provisions shall not apply to tyres listed in the second part of annex 5 hereto, for which a maximum outer diameter and a size factor (see "Definitions", paragraph 2.17) are given.	6.1.5.2	Ces dispositions ne s'appliquent pas aux pneumatiques dont la liste figure dans la deuxième partie de l'annexe 5 du présent Règlement, pour lesquels il est donné un diamètre extérieur maximal et un facteur de dimension (paragraphe 2.17 des «Définitions»).	6.1.5.2	Diese Bestimmungen gelten nicht für die Reifen, deren Auflistung im zweiten Teil des Anhangs 5 dieser Regelung dargestellt ist und für die ein maximaler Außendurchmesser und ein Abmessungsfaktor angegeben ist (siehe Absatz 2.17 der Begriffsbestimmungen).
6.2	Load/speed performance test	6.2	Essai de performance charge/vitesse	6.2	Leistungsprüfung Belastung/Geschwindigkeit

6.2.1	The pneumatic tyre shall undergo a load/speed performance test carried out by the procedure described in annex 7 to this Regulation.	6.2.1	Le pneumatique doit subir l'essai de performance charge/vitesse effectué suivant le mode opératoire indiqué à l'annexe 7 du présent Règlement.	6.2.1	Jeder Luftreifen ist der in Anhang 7 dieser Regelung beschriebenen Belastungs-/Geschwindigkeits-Leistungsprüfung zu unterwerfen.
6.2.2	A tyre which after undergoing the load/speed test does not exhibit any tread separation, ply separation, cord separation, chunking or broken cords shall be deemed to have passed the test.	6.2.2	Un pneumatique, après avoir subi avec succès l'essai charge/vitesse, ne doit comporter aucun décollement de la bande de roulement, des plis des câblés, ni comporter d'arrachements de la bande de roulement ou de ruptures des câblés.	6.2.2	Ein Reifen, der Belastungs-/Geschwindigkeitsprüfung mit Erfolg unterworfen wurde, darf keine Protektorablösung, Lagentrennung, Kordablösung, Profilstollenausbrüche oder Gewebebrüche aufweisen.
6.2.3	The outer diameter of the tyre, measured six hours after the load/speed performance test, must not differ by more than ± 3.5 per cent from the outer diameter as measured before the test.	6.2.3	Le diamètre extérieur du pneumatique, mesuré six heures après l'essai de performance charge/vitesse, ne doit pas différer de plus de $\pm 3,5\%$ du diamètre extérieur mesuré avant l'essai.	6.2.3	Der 6 Stunden nach Abschluß der Belastungs-/Geschwindigkeits-Leistungsprüfung gemessene Außendurchmesser darf um nicht mehr als $\pm 3,5\%$ von dem für diese Größe vor dem Versuch gemessenen Wert abweichen.
6.3	Tread-wear indicators	6.3	Indicateurs d'usure	6.3	Verschleißanzeiger
6.3.1	The pneumatic tyre shall include not less than six transverse rows of wear indicators, approximately equally spaced and situated in the central zone of the tread, which covers three quarters of the tread's width. These projections must be such that they cannot be confused with the rubber ridges between the ribs or blocks of the tread.	6.3.1	Les pneumatiques devront comporter au moins six rangées transversales d'indicateurs d'usure, à peu près également espacées et situées dans la zone centrale de la bande de roulement égale aux trois quarts de sa largeur. Ces bossages ne doivent pas pouvoir être confondus avec les ponts de gomme existant entre les nervures ou les pavés de la bande de roulement.	6.3.1	Die Reifen sollen mindestens sechs Querreihen von Verschleißanzeigern aufweisen, die in ungefähr gleichen Abständen und im mittleren Bereich der Lauffläche, die $\frac{3}{4}$ der Reifenbreite ausmacht, angeordnet sind. Diese Vorsprünge dürfen nicht mit den Gummibrücken zwischen den Rippen oder Stollen der Lauffläche verwechselt werden können.
6.3.2	However, in the case of tyres of dimensions appropriate for mounting on rims of a nominal diameter of 12 or less, four rows of tread-wear indicators shall be accepted.	6.3.2	Toutefois, pour des dimensions destinées à être montées sur des jantes de diamètre nominal inférieur ou égal à 12, quatre rangées d'indicateurs seront acceptées.	6.3.2	Für die Reifengrößen, die auf Felgen mit einem Nenn Durchmesser unter oder gleich 12" aufgezogen werden, sind jedoch vier Reihen von Verschleißanzeigern zulässig.
6.3.3	The tread-wear indicators must provide a means of indicating, with a tolerance of ± 15 per cent, when the tread grooves are no longer more than 1.6 mm deep.	6.3.3	Les indicateurs d'usure doivent permettre de signaler, avec une tolérance de $\pm 15\%$, que les rainures de la bande de roulement n'ont plus qu'une profondeur de 1,6 mm.	6.3.3	Die Verschleißanzeiger sollen es erlauben, mit einer Toleranz von $\pm 15\%$ anzuzeigen, daß die Profiltrillen der Lauffläche nur noch 1,6 mm tief sind.
7	Modifications of the tyre type	7	Modification du type de pneumatique	7	Änderung des Reifentyps
7.1	Every modification of the tyre type shall be notified to the administrative department which approved the tyre type. The department may then either:	7.1	Toute modification du type de pneumatique sera portée à la connaissance du service administratif qui a accordé l'homologation du type de pneumatique. Ce service pourra alors:	7.1	Jede Änderung des Reifentyps ist der Behörde mitzuteilen, die diesen Reifentyp genehmigt hat. Diese Behörde kann dann:
7.1.1	consider that the modifications made are unlikely to have an appreciable adverse effect; or	7.1.1	soit considérer que les modifications apportées ne risquent pas d'avoir une influence défavorable notable,	7.1.1	entweder die Auffassung vertreten, daß von den vorgenommenen Änderungen keine nennenswert nachteilige Wirkung ausgeht,

7.1.2	require a further test report from the technical service responsible for conducting the tests.	7.1.2	soit exiger un nouveau procès-verbal du service technique chargé des essais.	7.1.2	oder ein neues Gutachten von dem Technischen Dienst, der die Prüfungen durchführt, verlangen.
7.2	A modification of the tread pattern of the tyre shall not be considered to necessitate a repetition of the tests prescribed in paragraph 6 of this Regulation.	7.2	Une modification du dessin de la bande de roulement du pneumatique n'est pas considérée comme devant entraîner la répétition des essais prévus au paragraphe 6 du présent Règlement.	7.2	Eine Änderung des Profils der Lauffläche des Reifens wird nicht als Wiederholungsgrund für die nach Absatz 6 dieser Regelung vorgesehenen Prüfungen angesehen.
7.3	Notice of confirmation of approval, specifying the modifications, or of refusal of approval shall be communicated by the procedure specified in paragraph 5.3 above to the Parties to the Agreement which apply this Regulation.	7.3	La confirmation de l'homologation avec l'indication des modifications ou le refus de l'homologation sera communiqué aux Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement, conformément à la procédure indiquée au paragraphe 5.3 ci-dessus.	7.3	Die Bestätigung der Genehmigung unter Angabe der Änderungen oder die Versagung der Genehmigung ist den Vertragsparteien, die diese Regelung anwenden, nach dem in Absatz 5.3 angegebenen Verfahren mitzuteilen.
8	Conformity of production	8	Conformité de la production	8	Übereinstimmung der Produktion
8.1	Every pneumatic tyre bearing an approval mark as prescribed by this Regulation shall conform to the type of pneumatic tyre approved and shall satisfy the requirements of paragraph 6 of this Regulation.	8.1	Tout pneumatique portant une marque d'homologation en application du présent Règlement doit être conforme au type de pneumatique homologué et satisfaire aux conditions prévues au paragraphe 6 du présent Règlement.	8.1	Jeder Reifen, der mit einem Genehmigungszeichen nach dieser Regelung versehen ist, muß dem genehmigten Reifentyp entsprechen und die nach Absatz 6 dieser Regelung vorgesehenen Vorschriften erfüllen.
8.2	In order to verify conformity as prescribed in paragraph 8.1 above, a sufficient number of serially-produced tyres bearing the approval mark required by this Regulation shall be subjected to random checks in the form of the tests prescribed in paragraph 6 of this Regulation.	8.2	Afin de vérifier la conformité exigée au paragraphe 8.1 ci-dessus, on procédera à un nombre suffisant de contrôles par sondage sur les pneumatiques de série portant la marque d'homologation en application du présent Règlement, en les soumettant aux essais prévus au paragraphe 6 du présent Règlement.	8.2	Zur Nachprüfung der nach Absatz 8.1 vorgeschriebenen Übereinstimmung werden an serienmäßig hergestellten Reifen, die ein Genehmigungszeichen nach dieser Regelung tragen, Stichprobenprüfungen in ausreichender Zahl vorgenommen, wobei diese Reifen in einem vom Hersteller unabhängigen Prüflaboratorium den Prüfungen nach Absatz 6 dieser Regelung unterzogen werden.
8.3	If the approval tests have been carried out in the manufacturer's laboratory and paragraph 11.3 has not been applied, an inspection for conformity of production shall be made within one year from the date of approval.	8.3	Si les essais d'homologation ont été effectués dans le laboratoire du fabricant sans qu'il ait été fait usage du paragraphe 11.3, un contrôle de conformité de la production doit avoir lieu dans un délai d'un an à partir de la date de la délivrance de l'homologation.	8.3	Wenn die Genehmigungsprüfungen im Laboratorium des Herstellers durchgeführt wurden und Absatz 11.3 nicht angewandt wurde, ist eine Nachprüfung der Übereinstimmung der Produktion innerhalb eines Jahres, vom Datum der Genehmigung an gerechnet, vorzunehmen.
9	Penalties for non-conformity of production	9	Sanctions pour non-conformité de la production	9	Maßnahmen bei Abweichungen in der Produktion
9.1	The approval granted in respect of a type of pneumatic tyre pursuant to this Regulation may be withdrawn if the requirement laid down in paragraph 8.1 above is not complied with or if the tyres	9.1	L'homologation délivrée pour un type de pneumatique, en application du présent Règlement, peut être retirée si la condition énoncée au paragraphe 8.1 ci-dessus n'est pas respectée ou si	9.1	Die für einen Reifentyp nach dieser Regelung erteilte Genehmigung kann zurückgenommen werden, wenn die Vorschriften des Absatzes 8.1 nicht eingehalten sind oder wenn die der

- taken from the series have failed to pass the tests prescribed in that paragraph.
- les pneumatiques prélevés dans la série n'ont pas subi avec succès les essais prévus par ce même paragraphe.
- Serie entnommenen Reifen die nach diesem Absatz vorgesehenen Prüfungen nicht mit Erfolg bestehen.
- 9.2 If a Contracting Party to the Agreement which applies this Regulation withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith notify the other Contracting Parties which apply this Regulation thereof by means of a copy of the approval form bearing at the end, in large letters, the signed and dated annotation "APPROVAL WITHDRAWN".
- 9.2 Au cas où une Partie contractante à l'Accord appliquant le présent Règlement retirerait une homologation qu'elle a précédemment accordée, elle en informera aussitôt les autres Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement, au moyen d'une copie de la fiche d'homologation portant à la fin, en gros caractères, la mention signée et datée «HOMOLOGATION RETIREE».
- 9.2 Wenn eine Vertragspartei des Übereinkommens, die diese Regelung anwendet, eine von ihr erteilte Genehmigung zurücknimmt, hat sie unverzüglich die anderen Vertragsparteien, die diese Regelung anwenden, hierüber mit einer Abschrift des Formblattes über die Genehmigung zu unterrichten, die am Schluß in Großbuchstaben den Vermerk „GENEHMIGUNG ZURÜCKGENOMMEN“ mit Datum und Unterschrift trägt.
- 10 Production definitely discontinued
- 10 Arrêt définitif de la production
- 10 Endgültige Einstellung der Produktion
- If the holder of an approval completely ceases to manufacture a type of pneumatic tyre under this Regulation, he shall inform thereof the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication, that authority shall inform the other Parties to the Agreement which apply this Regulation thereof by means of a copy of the approval form bearing at the end, in large letters, the signed and dated annotation "PRODUCTION DISCONTINUED".
- Si le titulaire d'une homologation arrête définitivement la production d'un type de pneumatique faisant l'objet du présent Règlement, il en avisera l'autorité qui a délivré l'homologation. A la suite de cette communication, cette autorité en informera les autres Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement au moyen d'une copie de la fiche d'homologation portant à la fin, en gros caractères, la mention signée et datée «PRODUCTION ARRETEE».
- Wenn der Inhaber einer Genehmigung die Produktion eines in dieser Regelung erfaßten Reifentyps endgültig einstellt, hat er dies der Behörde, die die Genehmigung erteilt hat, mitzuteilen. Nach Erhalt der entsprechenden Benachrichtigung hat diese Behörde die anderen Vertragsparteien, die diese Regelung anwenden, hierüber mit einer Abschrift des Formblattes über die Genehmigung, die am Schluß in Großbuchstaben den Vermerk „PRODUKTION EINGESTELLT“ mit Datum und Unterschrift trägt, zu verständigen.
- 11 Names and addresses of test laboratories and administrative departments
- 11 Noms et adresses des laboratoires d'essais et des services administratifs
- 11 Namen und Anschriften der Prüflaboratorien und der Behörden
- 11.1 The Contracting Parties to the Agreement which apply this Regulation shall communicate to the Secretariat of the United Nations the names and addresses of the technical services and, where applicable, approved test laboratories, and of the administrative departments which grant approval and to which forms certifying approval or refusal or withdrawal of approval, issued in other countries, are to be sent.
- 11.1 Les Parties contractantes à l'Accord appliquant le présent Règlement communiqueront au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies les noms et adresses des services techniques et, le cas échéant, des laboratoires d'essais agréés, ainsi que des services administratifs qui délivrent l'homologation et auxquels sont à envoyer les fiches d'homologation et de refus ou de retrait d'homologation émises dans les autres pays.
- 11.1 Die Vertragsparteien des Übereinkommens, die diese Regelung anwenden, teilen dem Sekretariat der Vereinten Nationen die Namen und Anschriften der für die Typp Genehmigung zugelassenen Technischen Diensten und gegebenenfalls der Prüflaboratorien und Behörden mit, die die Genehmigung erteilen und denen die in den anderen Ländern ausgestellten Formblätter über die Genehmigung, die Versagung oder die Zurücknahme der Genehmigung zu übersenden sind.
- 11.2 The Parties to the Agreement which apply this Regulation may designate lab-
- 11.2 Les Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement peuvent désigner, comme
- 11.2 Die Vertragsparteien des Übereinkommens, die diese Regelung anwenden, können

laboratories of tyre manufacturers as approved test laboratories.

laboratoires d'essais agréés, des laboratoires de fabricants de pneumatiques.

die Laboratorien der Reifenhersteller als zugelassene Prüflaboratorien benennen.

11.3 Where a Party to the Agreement applies paragraph 11.2 above, it may, if it so desires, be represented at the tests by one or more persons of its choice.

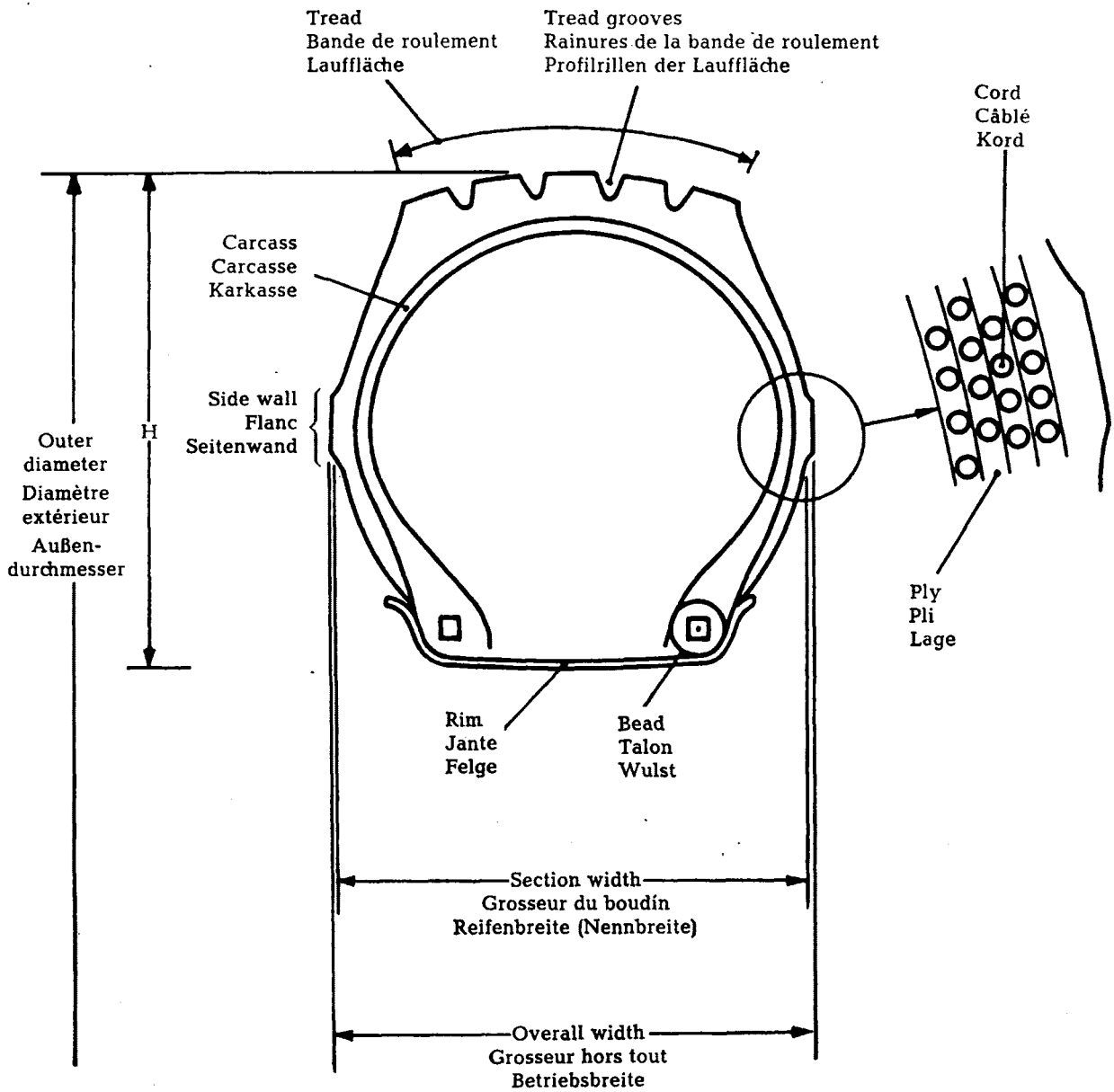
11.3 Dans le cas où une Partie à l'Accord fait usage du paragraphe 11.2 ci-dessus, elle peut, si elle le désire, se faire représenter aux essais par une ou plusieurs personnes de son choix.

11.3 Falls eine Vertragspartei Absatz 11.2 anwendet, kann sie sich auf Wunsch bei den Prüfungen durch eine oder mehrere Personen ihrer Wahl vertreten lassen.

Explanatory figure
(see paragraph 2. of the Regulation)

Figure explicative
(voir paragraphe 2. du Règlement)

Erläuternde Abbildung
(siehe Absatz 2 der Regelung)



Annex 1

(Maximum format: A 4 [210 × 297 mm])



Name
of administration

Communication concerning the approval (or refusal or withdrawal of approval) of a type of pneumatic tyre, pursuant to Regulation No. 30.

- Approval No.
- 1 Trade name or mark of the tyre
 - 2 Manufacturer's name and address
 - 3 If applicable, name and address of manufacturer's representative
 - 4 Size designation of tyre:
 - 5 Type: ordinary (road-type)/snow *)
 - 6 Over-all dimensions:
 - 6.1 Over-all width mm, on measuring rim
 - 6.2 Tyre with/without *) special protective band
 - 6.3 Outer diameter mm or size factor
 - 7 Structure: diagonal (bias-ply)/radial-ply/bias-belted *)
 - 8 Speed category:
 - 9 Load-capacity index
 - 10 Ply-rating number for diagonal (bias-ply) tyres: 4/6/8 *)
 - 11 Rims on which the tyre can be mounted
 - 12 Measuring rims Test rims
 - 13 Inflation pressure for measurement
 - 14 Inflation pressure for testing
 - 15 State whether tyre tubeless
 - 16 State whether tyre reinforced
 - 17 Submitted for approval on
 - 18 Technical service and, where applicable, test laboratory approved for purposes of approval or of verification of conformity
 - 19 Date of report issued by that service
 - 20 Number of report issued by that service
 - 21 Approval granted/refused *)
 - 22 Place
 - 23 Date
 - 24 Signature

The following documents supplied by the applicant and bearing the approval number shown above are annexed to this communication:

..... photographs or drawings of the side walls and treads of the tyre,

..... dimensioned drawing of tyre cross-section.

*) Strike out what does not apply.

Annexe 1

(Format maximal: A 4 [210 × 297 mm])



Indication de
l'Administration

Communication concernant l'homologation (ou le refus ou le retrait d'une homologation) d'un type de pneumatique, en application du Règlement n° 30

- No d'homologation
- 1 Marque de fabrique ou de commerce du pneumatique
 - 2 Nom et adresse du fabricant
 - 3 Le cas échéant, nom et adresse du représentant du fabricant
 - 4 Désignation de la dimension du pneumatique:
 - 5 Type: routier/neige *)
 - 6 Cotes d'encombrement:
 - 6.1 Grosseur hors tout mm, sur jante de mesure
 - 6.2 Pneumatique avec/sans *) cordon spécial de protection
 - 6.3 Diamètre extérieur mm ou facteur de dimension
 - 7 Structure: diagonale/radiale/ceinturée croisée *)
 - 8 Catégorie de vitesse:
 - 9 Indice de capacité de charge
 - 10 Pour les pneumatiques à structure diagonale, le nombre de «Ply-rating»: 4/6/8 *)
 - 11 Jantes possibles de montage
 - 12 Jantes de mesure Jantes d'essai
 - 13 Pression de gonflage pour mesure
 - 14 Pression de gonflage pour essai
 - 15 Préciser s'il s'agit d'un pneumatique sans chambre à air
 - 16 Préciser s'il s'agit d'un pneumatique renforcé
 - 17 Présenté à l'homologation le
 - 18 Service technique et, le cas échéant, laboratoire d'essai agréé pour l'homologation ou la vérification de la conformité
 - 19 Date du procès-verbal délivré par ce service
 - 20 Numéro du procès-verbal délivré par ce service
 - 21 L'homologation est accordée/refusée *)
 - 22 Lieu
 - 23 Date
 - 24 Signature

Sont annexées à la présente communication les pièces suivantes fournies par le demandeur, qui portent le numéro d'homologation indiqué ci-dessus:

..... photographies ou dessins des flancs et de la (des) bande(s) de roulement du pneumatique,

..... dessin coté de la section transversale du pneumatique.

*) Rayer la mention qui ne convient pas.

Anhang 1

(Größtes Format: A 4 [210 × 297 mm])



Bezeichnung der Behörde

Mitteilung über die Genehmigung
(oder die Versagung oder die Zurück-
nahme einer Genehmigung) für einen
Reifentyp nach der Regelung Nr. 30.

- Nummer der Genehmigung
- 1 Fabrik- oder Handelsmarke des Reifens
- 2 Name und Anschrift des Herstellers
- 3 Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters
des Herstellers
- 4 Angabe der Reifengröße
- 5 Typ: Normal-/M+S-Reifen *)
- 6 Gesamtabmessungen:
- 6.1 Betriebsbreite mm, auf Meßfelge
- 6.2 Reifen mit/ohne *) besondere Scheuerleiste
- 6.3 Außendurchmesser mm oder Abmes-
sungsfaktor
- 7 Struktur: Diagonal-/„RADIAL-“/BIAS-BELTED* *)
- 8 Geschwindigkeitskategorie
- 9 Index der Tragfähigkeit
- 10 Für Reifen mit Diagonalstruktur die Lagenkennzahl
„Ply rating“: 4/6/8 *)
- 11 Felgen, auf die der Reifen montiert werden kann
.....
- 12 Meßfelgen Prüffelgen
- 13 Meßdruck
- 14 Prüfdruck
- 15 Angabe, ob es sich um einen schlauchlosen Reifen
handelt
- 16 Angabe, ob es sich um einen verstärkten Reifen
handelt
- 17 Zur Genehmigung vorgelegt am
- 18 Technischer Dienst und gegebenenfalls amtlich zu-
gelassenes Prüflaboratorium für die Genehmigung
oder die Überprüfung der Übereinstimmung
- 19 Datum des Gutachtens dieser Stelle
- 20 Nummer des Gutachtens dieser Stelle
- 21 Genehmigung wird erteilt/versagt *)
- 22 Ort
- 23 Datum
- 24 Unterschrift

Dieser Benachrichtigung sind folgende Unterlagen, die vom Antragsteller eingereicht wurden und die vorgenannte Genehmigungsnummer tragen, beigelegt:

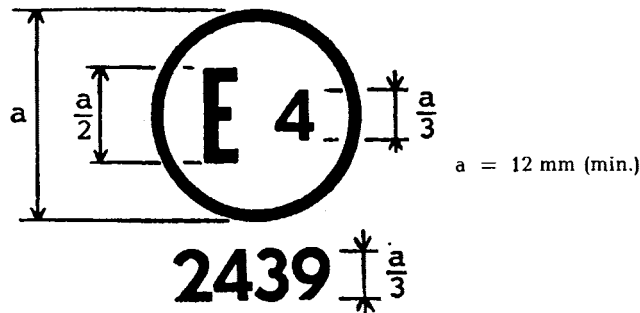
- Fotografien oder Zeichnungen der Seitenwände
und der Laufflächen des Reifens
- Maßzeichnung des Reifenquerschnitts

*) Nichtzutreffendes streichen.

Annex 2
Arrangement
of the Approval Mark

Annexe 2
Schéma
de la marque d'homologation

Anhang 2
Genehmigungszeichenmuster



The above approval mark affixed to a pneumatic tyre shows that the type of tyre concerned has been approved in the Netherlands (E 4) under approval number 2439.

Note

The approval number must be placed close to the circle and either above or below the "E" or to left or right of that letter. The digits of the approval number must be on the same side of the "E" and face in the same direction. The use of Roman numerals as approval numbers should be avoided so as to prevent any confusion with other symbols.

La marque d'homologation ci-dessus, apposée sur un pneumatique, indique que ce type de pneumatique a été homologué aux Pays-Bas (E 4), sous le n° 2439.

Note

Le numéro d'homologation doit être placé à proximité du cercle et être disposé soit au-dessus ou au-dessous de la lettre «E», soit à gauche ou à droite de cette lettre. Les chiffres du numéro d'homologation doivent être disposés du même côté par rapport à la lettre «E» et orientés dans le même sens. L'utilisation de chiffres romains pour les numéros d'homologation doit être évitée afin d'exclure toute confusion avec d'autres symboles.

Das gezeigte, an einem Reifen angebrachte Genehmigungszeichen bedeutet, daß dieser Reifentyp in den Niederlanden (E 4) unter der Nummer 2439 genehmigt wurde.

Anmerkung

Die Genehmigungsnummer ist in der Nähe des Kreises und entweder über, unter, links oder rechts von dem Buchstaben „E“ anzuordnen. Alle Ziffern der Genehmigungsnummer sind auf dieselbe Seite des Buchstabens „E“ und in derselben Richtung zu setzen. Die Verwendung römischer Zahlen für die Genehmigungsnummer sollte vermieden werden, um Verwechslungen mit anderen Symbolen auszuschließen.

Annex 3

Annexe 3

Anhang 3

Arrangement of Tyre Markings

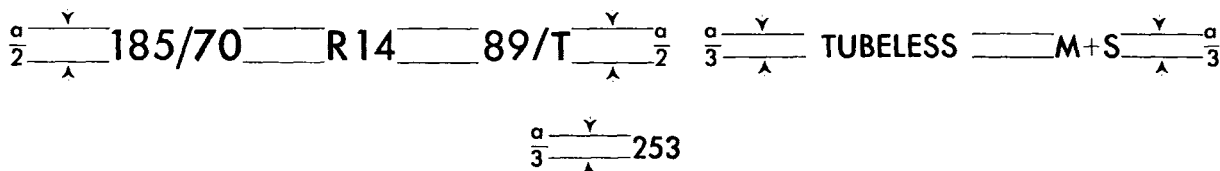
**Schéma
des inscriptions du pneumatique**

Muster der Reifenaufschriften

Example of the markings to be borne by tyres placed on the market after the entry into force of this Regulation

Exemple des inscriptions que devront porter les pneumatiques mis sur le marché postérieurement à l'entrée en vigueur du présent Règlement

Beispiel der Aufschriften, die die nach Inkrafttreten dieser Regelung auf den Markt gebrachten Luftreifen tragen sollen



These markings define a pneumatic tyre:

- having a nominal section width of 185;
- having a nominal aspect ratio of 70;
- of radial-ply structure (R);
- having a nominal rim diameter of 14;
- having a load capacity of 580 kg, corresponding to load index 89 in annex 4 to this Regulation;
- of speed category T (maximum speed 190 km/h);
- for fitting without an inner tube ("tubeless");
- of "snow" type; and
- manufactured in the twenty-fifth week of the year 1973.

The positioning and order of the markings constituting the tyre designation shall be the following:

- a) the size designation, comprising the nominal section width, the nominal aspect ratio, the type-of-structure symbol (where applicable) and the nominal rim diameter shall be grouped as shown in the above example: 185/70 R 14;
- b) the load index and the speed-category symbol shall be placed together near the size designation. They may either precede or follow it or be placed above or below it;
- c) the symbols "tubeless", "reinforced", and "M+S" may be at a distance from the size-designation symbol;
- d) the date-of-manufacture indication shall be placed below the particulars mentioned under (a) and (b) above.

Ces inscriptions définissent un pneumatique:

- ayant une grosseur nominale du boudin de 185,
- ayant un rapport nominal d'aspect de 70,
- possédant une structure radiale (R),
- ayant un diamètre nominal de jante de 14,
- possédant la capacité de charge de 580 kg correspondant à l'indice de charge 89 figurant à l'annexe 4 du présent Règlement,
- appartenant à la catégorie de vitesse T (vitesse maximale 190 km/h),
- pouvant être monté sans chambre à air (Tubeless),
- appartenant au type neige,
- fabriqué dans la vingt-cinquième semaine de l'année 1973.

L'emplacement et l'ordre des inscriptions composant la désignation du pneumatique doivent être les suivants:

- a) la désignation de la dimension comprenant la grosseur nominale du boudin, le rapport nominal d'aspect, le symbole du type de structure s'il y a lieu, et le diamètre nominal de jante doivent être groupés comme indiqué dans l'exemple ci-dessus: 185/70 R 14;
- b) l'indice de charge et le symbole de la catégorie de vitesse doivent être situés ensemble à proximité de la désignation de la dimension. Ils peuvent soit la suivre, soit être placés au-dessus, soit être placés au-dessous;
- c) les symboles «Tubeless», «Reinforced» et «M+S» peuvent être éloignés du symbole de la désignation de la dimension;
- d) l'indication de la date de fabrication doit être située en dessous des indications prévues aux points a) et b) ci-dessus.

Diese Aufschriften bezeichnen einen Luftreifen:

- mit einer Reifennennbreite von 185,
- mit einer Verhältniszahl von 70,
- der eine Radialstruktur hat (R),
- mit einem Felgennennendurchmesser von 14,
- der eine Tragfähigkeit von 580 kg besitzt, die dem in Anhang 4 dieser Regelung dargestellten Index der Tragfähigkeit 89 entspricht,
- der zur Geschwindigkeitskategorie T gehört (Höchstgeschwindigkeit 190 km/h),
- der ohne Schlauch montiert werden kann (Tubeless),
- der zum Typ M+S-Reifen gehört,
- der in der 25. Woche des Jahres 1973 hergestellt wurde.

Die räumliche Anordnung und Reihenfolge der Aufschriften, die die Bezeichnung des Reifens bilden, ist folgende:

- a) Die Größenbezeichnung bestehend aus Nennbreite des Reifens, zahlenmäßigem Verhältnis zum Durchmesser; das Symbol des Strukturtyps falls vorhanden und der Nenndurchmesser der Felge müssen, wie im vorstehenden Beispiel dargestellt, angeordnet werden: 185/70 R 14;
- b) die Angabe der Tragfähigkeit und das Symbol der Geschwindigkeitskategorie sollen zusammen in der Nähe der Größenbezeichnung angeordnet werden. Sie können dieser folgen, oder darüber oder darunter angebracht werden;
- c) die Worte „TUBELESS“, „REINFORCED“ und das Symbol „M+S“ können von dem Symbol für die Größenbezeichnung abgerückt werden;
- d) die Angabe des Herstelldatums muß unterhalb der nach a) und b) vorgesehenen Angaben angeordnet werden.

Annex 4

List of
Load-Capacity-Index Symbols

Load-capacity index	Corresponding maximum load (kg)
0	45
1	46.2
2	47.5
3	48.7
4	50
5	51.5
6	53
7	54.5
8	56
9	58
10	60
11	61.5
12	63
13	65
14	67
15	69
16	71
17	73
18	75
19	77.5
20	80
21	82.5
22	85
23	87.5
24	90
25	92.5
26	95
27	97.5
28	100
29	103
30	106
31	109
32	112
33	115
34	118
35	121
36	125
37	128
38	132
39	136
40	140
41	145
42	150
43	155
44	160
45	165
46	170
47	175
48	180
49	185
50	190
51	195
52	200
53	206
54	212
55	218
56	224
57	230
58	236
59	243
60	250
61	257
62	265
63	272
64	280

Annexe 4

Liste des symboles des indices
de capacité de charge

Indice de capacité de charge	Charge maximale correspondante (kg)
0	45
1	46,2
2	47,5
3	48,7
4	50
5	51,5
6	53
7	54,5
8	56
9	58
10	60
11	61,5
12	63
13	65
14	67
15	69
16	71
17	73
18	75
19	77,5
20	80
21	82,5
22	85
23	87,5
24	90
25	92,5
26	95
27	97,5
28	100
29	103
30	106
31	109
32	112
33	115
34	118
35	121
36	125
37	128
38	132
39	136
40	140
41	145
42	150
43	155
44	160
45	165
46	170
47	175
48	180
49	185
50	190
51	195
52	200
53	206
54	212
55	218
56	224
57	230
58	236
59	243
60	250
61	257
62	265
63	272
64	280

Anhang 4

Liste der Symbole
für die Indizes der Tragfähigkeit

Kennziffer der Tragfähigkeit (Index)	entsprechende höchste Traglast (kg)
0	45
1	46,2
2	47,5
3	48,7
4	50
5	51,5
6	53
7	54,5
8	56
9	58
10	60
11	61,5
12	63
13	65
14	67
15	69
16	71
17	73
18	75
19	77,5
20	80
21	82,5
22	85
23	87,5
24	90
25	92,5
26	95
27	97,5
28	100
29	103
30	106
31	109
32	112
33	115
34	118
35	121
36	125
37	128
38	132
39	136
40	140
41	145
42	150
43	155
44	160
45	165
46	170
47	175
48	180
49	185
50	190
51	195
52	200
53	206
54	212
55	218
56	224
57	230
58	236
59	243
60	250
61	257
62	265
63	272
64	280

Load-capacity index	Corresponding maximum load (kg)	Indice de capacité de charge	Charge maximale correspondante (kg)	Kennziffer der Tragfähigkeit (Index)	entsprechende höchste Traglast (kg)
65	290	65	290	65	290
66	300	66	300	66	300
67	307	67	307	67	307
68	315	68	315	68	315
69	325	69	325	69	325
70	335	70	335	70	335
71	345	71	345	71	345
72	355	72	355	72	355
73	365	73	365	73	365
74	375	74	375	74	375
75	387	75	387	75	387
76	400	76	400	76	400
77	412	77	412	77	412
78	425	78	425	78	425
79	437	79	437	79	437
80	450	80	450	80	450
81	462	81	462	81	462
82	475	82	475	82	475
83	487	83	487	83	487
84	500	84	500	84	500
85	515	85	515	85	515
86	530	86	530	86	530
87	545	87	545	87	545
88	560	88	560	88	560
89	580	89	580	89	580
90	600	90	600	90	600
91	615	91	615	91	615
92	630	92	630	92	630
93	650	93	650	93	650
94	670	94	670	94	670
95	690	95	690	95	690
96	710	96	710	96	710
97	730	97	730	97	730
98	750	98	750	98	750
99	775	99	775	99	775
100	800	100	800	100	800
101	825	101	825	101	825
102	850	102	850	102	850
103	875	103	875	103	875
104	900	104	900	104	900
105	925	105	925	105	925
106	950	106	950	106	950
107	975	107	975	107	975
108	1 000	108	1 000	108	1 000
109	1 030	109	1 030	109	1 030
110	1 060	110	1 060	110	1 060
111	1 090	111	1 090	111	1 090
112	1 120	112	1 120	112	1 120
113	1 150	113	1 150	113	1 150
114	1 180	114	1 180	114	1 180
115	1 215	115	1 215	115	1 215
116	1 250	116	1 250	116	1 250
117	1 285	117	1 285	117	1 285
118	1 320	118	1 320	118	1 320
119	1 360	119	1 360	119	1 360
120	1 400	120	1 400	120	1 400

The formula giving the maximum load corresponding to the value $LI_n = n$ is as follows:

La formule donnant la charge maximale correspondant à la valeur $LI_n = n$ est la suivante:

Die Formel für die dem Wert $LI_n = n$ entsprechende höchste Traglast lautet wie folgt:

$$LI_n = 45 \left(\sqrt[80]{10} \right)^n = 45 \times (1,0292)^n \quad LI_n = 45 \left(\sqrt[80]{10} \right)^n = 45 \times (1,0292)^n \quad LI_n = 45 \left(\sqrt[80]{10} \right)^n = 45 \times (1,0292)^n$$

Annex 5

Tyres Size Designation
and Dimensions

(See tables on the following pages)

Annexe 5

Désignation et cotes
d'encombrement des pneumatiques

(Voir tableaux pages suivantes)

Anhang 5

Bezeichnung und
Gesamtabmessungen der Reifen(Siehe Tabellen auf den folgenden
Seiten)

First Part

European Tyres

Première partie

Pneumatiques européens

Teil I

Europäische Reifen

European tyres size designation and
dimensions

I. Super Balloon Series

I.1. Diagonal tyres "4 Ply rating"

Désignation, cotes d'encombrement
des pneumatiques européens

I. Série Super Ballon

I. 1. Pneumatiques Diagonaux
«4 Ply rating»Bezeichnung, Gesamtabmessungen
der europäischen Reifen

I. Super-Ballon-Serie

I. 1. Diagonalreifen „4 Ply rating“

Size Désignation Bezeichnung	PR	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) *) Grosseur du boudin maximum 1) *) maximale Reifenbreite 1) *)
		inches / pouces / Zoll	mm	mm
1		2	3	4
4.40-10	4	3.	466	112
4.80-10	4	3.5	490	128
5.20-10	4	3.5	508	132
4.40-12	4	3.	516	112
4.80-12	4	3.5	536	128
5.20-12	4	3.5	558	132
5.60-12	4	4.	572	145
5.90-12	4	4.	590	150
5.20-13	4	3.5	582	132
5.60-13 2)	4	4.	600	145
5.90-13	4	4.	616	150
6.40-13 3)	4	4.5	642	163
6.70-13	4	4.5	658	170
5.20-14 4)	4	3.5	612	132
5.60-14	4	4.	626	145
5.90-14	4	4.	642	150
6.40-14	4	4.5	666	163

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

2) Permissible in some countries
598 149 157 1613) Permissible in some countries
636 170 179 1844) Permissible in some countries
620 137 144 148

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

2) Admis dans quelques pays
598 149 157 1613) Admis dans quelques pays
636 170 179 1844) Admis dans quelques pays
620 137 144 148

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

2) Zugelassen in einigen Ländern
598 149 157 1613) Zugelassen in einigen Ländern
636 170 179 1844) Zugelassen in einigen Ländern
620 137 144 148*) The maximum tyre width shown in the
table opposite is to be increased by:5 % for tyres rim diameter of 10" and
marked with speed symbol P.for tyres rim diameter of 12" and
marked with speed symbol Q.for tyres rim diameter of 13" and above
and marked with speed symbol S.8 % for tyres rim diameter of 10" and
marked with speed symbol S.for tyres rim diameter of 12" and
marked with speed symbol T.for tyres rim diameter of 13" and above
and marked with speed symbol U.*) La grosseur du boudin maximum indiquée
dans le tableau ci-contre est à majorer de:5 % pour les pneumatiques de diamètre de
jante de 10" et marqués du symbole
de vitesse P.pour les pneumatiques de diamètre de
jante de 12" et marqués du symbole
de vitesse Q.pour les pneumatiques de diamètre de
jante de 13" et au-dessus et marqués
du symbole de vitesse S.8 % pour les pneumatiques de diamètre de
jante de 10" et marqués du symbole
de vitesse S.pour les pneumatiques de diamètre de
jante de 12" et marqués du symbole
de vitesse T.pour les pneumatiques de diamètre de
jante de 13" et au-dessus et marqués
du symbole de vitesse U.*) Die in der obenstehenden Tabelle angege-
benen maximalen Reifenbreiten sind zu er-
höhen um:5 % für Reifen mit einem Felgendurchmesser
von 10" und dem Geschwindigkeits-
symbol P.für Reifen mit einem Felgendurchmesser
von 12" und dem Geschwindigkeits-
symbol Q.für Reifen mit einem Felgendurchmesser
von 13" und mehr; Geschwindigkeits-
symbol S.8 % für Reifen mit einem Felgendurchmesser
von 10" und dem Geschwindigkeits-
symbol S.für Reifen mit einem Felgendurchmesser
von 12" und dem Geschwindigkeits-
symbol T.für Reifen mit einem Felgendurchmesser
von 13" und mehr und dem Geschwin-
digkeitssymbol U.

Size Désignation Bezeichnung	PR	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) *) Grosueur du boudin maximum 1) *) maximale Reifenbreite 1) *)
		inches / pouces / Zoll	mm	mm
1		2	3	4
5.20-15	4	3.5	634	132
5.60-15	4	4.	650	145
5.90-15	4	4.	668	150
6.40-15	4	4.5	692	163
6.70-15	4	4.5	710	170
7.10-15	4	5.	724	180
7.60-15	4	5.5	742	193
8.00-15	4	6.	752	208
8.20-15	4	6.	760	213
8.90-15	4	6.5	796	233
6.40-16	4	4.5	724	164
6.70-16	4	4.5	738	170

I.2. Diagonal tyres "6 Ply rating"

I. 2. Pneumatiques Diagonaux
«6 Ply rating»

I. 2. Diagonalreifen „6 Ply rating“

4.40-10	6	3.	466	112
4.80-10	6	3.5	490	128
5.20-10	6	3.5	508	132
4.40-12	6	3.	516	112
4.80-12	6	3.5	536	128
5.20-12	6	3.5	558	132
5.60-12	6	4.	572	145
5.90-12	6	4.	590	150
5.20-13	6	3.5	582	132
5.60-13 *)	6	4.	600	145
5.90-13	6	4.	616	150
6.40-13 *)	6	4.5	642	163
6.70-13	6	4.5	658	170
5.20-14 *)	6	3.5	612	132
5.60-14	6	4.	626	145
5.90-14	6	4.	642	150
6.40-14	6	4.5	666	163
5.20-15	6	3.5	634	132
5.60-15	6	4.	650	145
5.90-15	6	4.	668	150
6.40-15	6	4.5	692	163
6.70-15	6	4.5	710	170
7.10-15	6	5.	724	180
7.60-15	6	5.5	742	193
8.00-15	6	6.	752	208
8.20-15	6	6.	760	213
8.90-15	6	6.5	796	233
6.40-16	6	4.5	724	164
6.70-16	6	4.5	738	170

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

2) Permissible in some countries
598 149

3) Permissible in some countries
636 170

4) Permissible in some countries
620 137

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

2) Admis dans quelques pays
598 149

3) Admis dans quelques pays
636 170

4) Admis dans quelques pays
620 137

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

2) Zugelassen in einigen Ländern
598 149

3) Zugelassen in einigen Ländern
636 170

4) Zugelassen in einigen Ländern
620 137

*) See *) Annex 5, first page

*) Voir *) Annexe 5, première page

*) Siehe *) Anhang 5, erste Seite

I.3. Diagonal tyres "8 Ply rating"

I. 3. Pneumatiques Diagonaux
«8 Ply rating»

I. 3. Diagonalreifen „8 Ply rating“

Size Désignation Bezeichnung	PR	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) *) Grosueur du boudin maximum 1) *) maximale Reifenbreite 1) *)
		inches / pouces / Zoll	mm	mm
1		2	3	4
4.40-10	8	3.	466	112
4.80-10	8	3.5	490	128
5.20-10	8	3.5	508	132
4.40-12	8	3.	516	112
4.80-12	8	3.5	536	128
5.20-12	8	3.5	558	132
5.60-12	8	4.	572	145
5.90-12	8	4.	590	150
5.20-13	8	3.5	582	132
5.60-13 2)	8	4.	600	145
5.90-13	8	4.	616	150
6.40-13 3)	8	4.5	642	163
6.70-13	8	4.5	658	170
5.20-14 4)	8	3.5	612	132
5.60-14	8	4.	626	145
5.90-14	8	4.	642	150
6.40-14	8	4.5	666	163
5.20-15	8	3.5	634	132
5.60-15	8	4.	650	145
5.90-15	8	4.	668	150
6.40-15	8	4.5	692	163
6.70-15	8	4.5	710	170
7.10-15	8	5.	724	180
7.60-15	8	5.5	742	193
8.00-15	8	6.	752	208
8.20-15	8	6.	760	213
8.90-15	8	6.5	796	233
6.40-16	8	4.5	724	164
6.70-16	8	4.5	738	170

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

2) Permissible in some countries
598 1493) Permissible in some countries
636 1704) Permissible in some countries
620 137

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

2) Admis dans quelques pays
598 1493) Admis dans quelques pays:
636 1704) Admis dans quelques pays
620 137

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

2) Zugelassen in einigen Ländern
598 1493) Zugelassen in einigen Ländern
636 1704) Zugelassen in einigen Ländern
620 137

*) See *) Annex 5, first page

*) Voir *) Annexe 5, première page

*) Siehe *) Anhang 5, erste Seite

I.4. Radial-ply tyres "Normal"

I. 4. Pneumatiques Radiaux
«Normal»

I. 4. Radialreifen „Normal“

Size Désignation Bezeichnung	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge		Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) Grosseur du boudin maximum 1) maximale Reifenbreite 1)
	inches / pouces / Zoll		mm	mm
1	2		3	4
5.20 R 10	3.5		510	135
5.20 R 12	3.5		560	135
5.60 R 12	4.		570	145
5.20 R 13	3.5		592	135
5.60 R 13	4.		606	145
5.90 R 13	4.5		626	155
6.40 R 13	4.5		640	170
5.20 R 14	3.5		620	135
5.90 R 14	4.5		654	155
5.60 R 15	4.		656	145
6.40 R 15	4.5		690	170
6.70 R 15	5.		710	180
6.70 R 16	5.		738	180

II. Low Section Serie
II.1. Diagonal tyres "4 Ply rating"

II. Série Low Section
II. 1. Pneumatiques Diagonaux
«4 Ply rating»

II. Low-Section-Serie
II. 1. Diagonalreifen „4 Ply rating“

Size Désignation Bezeichnung	PR	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge		Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) *) Grosseur du boudin maximum 1) *) maximale Reifenbreite 1) *)
		inches / pouces / Zoll		mm	mm
1		2		3	4
5.00-12	4	3.5		532	128
5.50-12	4	4.		552	142
6.00-12	4	4.5		574	156
5.00-13	4	3.5		558	128
5.50-13	4	4.		578	142
6.00-13	4	4.5		600	156
6.50-13	4	4.5		624	166
7.00-13	4	5.		644	178
7.25-13	4	5.		654	184
7.50-13	4	5.5		666	190
5.50-14	4	4.		606	142
6.00-14	4	4.5		626	156
6.50-14	4	4.5		650	166
7.00-14	4	5.		668	178
7.50-14	4	5.5		688	190
8.00-14	4	6.		702	203
8.50-14	4	6.		714	208
5.50-15 L	4	4.		630	142
6.00-15 L	4	4.5		650	156
6.50-15 L	4	4.5		676	166
7.00-15 L	4	5.		694	178
9.00-15	4	6.5		750	211

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

*) See *) Annex 5, first page

*) Voir *) Annexe 5, première page

*) Siehe *) Anhang 5, erste Seite

II.2. Diagonal tyres "6 Ply rating"

II. 2. Pneumatiques Diagonaux
«6 Ply rating»

II. 2. Diagonalreifen „6 Ply rating“

Size Désignation Bezeichnung	PR	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge inches / pouces / Zoll	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1) mm	Maximum Tyre Section Width 1) *) Grosueur du boudin maximum 1) *) maximale Reifenbreite 1) *) mm
1		2	3	4
5.00-12	6	3.5	532	128
5.50-12	6	4.	552	142
6.00-12	6	4.5	574	156
5.00-13	6	3.5	558	128
5.50-13	6	4.	578	142
6.00-13	6	4.5	600	156
6.50-13	6	4.5	624	166
7.00-13	6	5.	644	178
7.25-13	6	5.	654	184
7.50-13	6	5.5	666	190
5.50-14	6	4.	606	142
6.00-14	6	4.5	626	156
6.50-14	6	4.5	650	166
7.00-14	6	5.	668	178
7.50-14	6	5.5	688	190
8.00-14	6	6.	702	203
8.50-14	6	6.	714	208
5.50-15 L	6	4.	630	142
6.00-15 L	6	4.5	650	156
6.50-15 L	6	4.5	676	166
7.00-15 L	6	5.	694	178
9.00-15	6	6.5	750	211

II.3. Diagonal tyres "8 Ply rating"

II. 3. Pneumatiques Diagonaux
«8 Ply rating»

II. 3. Diagonalreifen „8 Ply rating“

5.00-12	8	3.5	532	128
5.50-12	8	4.	552	142
6.00-12	8	4.5	574	156
5.00-13	8	3.5	558	128
5.50-13	8	4.	578	142
6.00-13	8	4.5	600	156
6.50-13	8	4.5	624	166
7.00-13	8	5.	644	178
7.25-13	8	5.	654	184
7.50-13	8	5.5	666	190
5.50-14	8	4.	606	142
6.00-14	8	4.5	626	156
6.50-14	8	4.5	650	166
7.00-14	8	5.	668	178
7.50-14	8	5.5	688	190
8.00-14	8	6.	702	203
8.50-14	8	6.	714	208
5.50-15 L	8	4.	630	142
6.00-15 L	8	4.5	650	156
6.50-15 L	8	4.5	676	166
7.00-15 L	8	5.	694	178
9.00-15	8	6.5	750	211

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

*) See *) Annex 5, first page

*) Voir *) Annexe 5, première page

*) Siehe *) Anhang 5, erste Seite

II.4. Radial-ply tyres "Normal"
(Designation in inches)

II. 4. Pneumatiques Radiaux «Normal»
(Désignation en pouces)

II. 4. Radialreifen „Normal“
(Bezeichnung in Zoll)

Size Désignation Bezeichnung	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge		Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) Grosueur du boudin maximum 1) maximale Reifenbreite 1)
	inches / pouces / Zoll		mm	mm
1	2		3	4
5.00 R 12	4.		538	138
5.50 R 12	4.		554	146
5.50 R 13	4.		580	149
6.00 R 13	4.5		596	158
6.50 R 13	4.5		624	169
7.00 R 13	5.		644	178
7.25 R 13	5.		654	184
5.50 R 14	4.		606	149
7.00 R 14	5.		668	178
7.50 R 14	5.5		688	190
6.50 R 16	5.		738	180

II.5. Radial-ply tyres "Normal"
(Designation in mm)

II. 5. Pneumatiques Radiaux «Normal»
(Désignation en mm)

II. 5. Radialreifen „Normal“
(Bezeichnung in mm)

120 R 10	3.5	460	118
130 R 12	3.5	522	128
140 R 12	4.	538	138
150 R 12	4.	554	150
150 R 13	4.	580	149
160 R 13	4.5	596	158
170 R 13	5.	608	173
150 R 14	4.	606	149
180 R 15	5.	676	174

II.6. Bias-belted tyres "Normal"
(Designation in mm)

II. 6. Pneumatiques Bias Belted
«Normal» (Désignation en mm)

II. 6. Gürtelreifen mit Diagonal-
karkasse (Bias Belted) „Normal“
(Bezeichnung in mm)

140 B 12	4.	538	138
150 B 12	4.	554	146
150 B 13	4.	580	145
160 B 13	4.5	596	158
170 B 13	5.	608	168
150 B 14	4.	606	145
180 B 15	5.	676	174

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

III. Super Low Section
Serie

III.1. Diagonal tyres "4 Ply rating"

III. Série Super Low
SectionIII. 1. Pneumatiques Diagonaux
«4 Ply rating»III. Super-Low-Section-
Serie

III. 1. Diagonalreifen „4 Ply rating“

Size Désignation Bezeichnung	PR	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge inches / pouces / Zoll	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1) mm	Maximum Tyre Section Width 1) *) Grosueur du boudin maximum 1) *) maximale Reifenbreite 1) *) mm
1		2	3	4
145-10/5.95-10	4	3.5	496	142
125-12/5.35-12	4	3.5	514	127
135-12/5.65-12	4	4.	526	137
145-12/5.95-12	4	4.	546	147
155-12/6.15-12	4	4.5	554	157
135-13/5.65-13	4	4.	552	137
145-13/5.95-13	4	4.	570	147
155-13/6.15-13	4	4.5	582	157
165-13/6.45-13	4	4.5	600	167
175-13/6.95-13	4	5.	610	178
185-13/7.35-13	4	5.5	628	188
135-14/5.65-14	4	4.	578	137
145-14/5.95-14	4	4.	594	147
155-14/6.15-14	4	4.5	608	157
165-14/6.45-14	4	4.5	626	167
175-14/6.95-14	4	5.	638	178
185-14/7.35-14	4	5.5	654	188
195-14/7.75-14	4	5.5	670	198
205-14/8.25-14	4	6.	690	208
215-14/8.55-14	4	6.	704	218
225-14/8.85-14	4	6.5	718	228
125-15/5.35-15	4	3.5	592	127
135-15/5.65-15	4	4.	604	137
145-15/5.95-15	4	4.	620	147
155-15/6.35-15	4	4.5	634	157
165-15/6.85-15	4	4.5	650	167
175-15/7.15-15	4	5.	664	178
185-15/7.35-15	4	5.5	678	188
195-15/7.75-15	4	5.5	694	198
205-15/8.15-15	4	6.	714	208
215-15/8.85-15	4	6.	728	218
225-15/9.15-15	4	6.5	742	228
235-15	4	6.5	756	238

The following size designations are accepted:

Example: 185-14/7.35-14
7.35-14/185-14
185-14
7.35-14

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

*) See *) Annex 5, first page

Les désignations suivantes sont admises:

Exemple: 185-14/7.35-14
7.35-14/185-14
185-14
7.35-14

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

*) Voir *) Annexe 5, première page

Folgende Bezeichnungen sind erlaubt:

Beispiel: 185-14/7.35-14
7.35-14/185-14
185-14
7.35-14

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

*) Siehe *) Anhang 5, erste Seite

III.2. Diagonal tyres "6 Ply rating"

III. 2. Pneumatiques Diagonaux
«6 Ply rating»

III. 2. Diagonalreifen „6 Ply rating“

Size Désignation Bezeichnung	PR	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) *) Grosueur du boudin maximum 1) *) maximale Reifenbreite 1) *)
		inches / pouces / Zoll	mm	mm
1		2	3	4
145-10/5.95-10	6	3.5	498	142
125-12/5.35-12	6	3.5	514	127
135-12/5.65-12	6	4.	526	137
145-12/5.95-12	6	4.	546	147
155-12/6.15-12	6	4.5	554	157
135-13/5.65-13	6	4.	552	137
145-13/5.95-13	6	4.	570	147
155-13/6.15-13	6	4.5	582	157
165-13/6.45-13	6	4.5	600	167
175-13/6.95-13	6	5.	610	178
185-13/7.35-13	6	5.5	628	188
135-14/5.65-14	6	4.	578	137
145-14/5.95-14	6	4.	594	147
155-14/6.15-14	6	4.5	608	157
165-14/6.45-14	6	4.5	626	167
175-14/6.95-14	6	5.	638	178
185-14/7.35-14	6	5.5	654	188
195-14/7.75-14	6	5.5	670	198
205-14/8.25-14	6	6.	690	208
215-14/8.55-14	6	6.	704	218
225-14/8.85-14	6	6.5	718	228
125-15/5.35-15	6	3.5	592	127
135-15/5.65-15	6	4.	604	137
145-15/5.95-15	6	4.	620	147
155-15/6.35-15	6	4.5	634	157
165-15/6.85-15	6	4.5	650	167
175-15/7.15-15	6	5.	664	178
185-15/7.35-15	6	5.5	678	188
195-15/7.75-15	6	5.5	694	198
205-15/8.15-15	6	6.	714	208
215-15/8.85-15	6	6.	728	218
225-15/9.15-15	6	6.5	742	228
235-15	6	6.5	756	238

The following size designations are accepted:

Example: 185-14/7.35-14
7.35-14/185-14
185-14
7.35-14

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

*) See *) Annex 5, first page

Les désignations suivantes sont admises:

Exemple: 185-14/7.35-14
7.35-14/185-14
185-14
7.35-14

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

*) Voir *) Annexe 5, première page

Folgende Bezeichnungen sind erlaubt:

Beispiel: 185-14/7.35-14
7.35-14/185-14
185-14
7.35-14

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

*) Siehe *) Anhang 5, erste Seite

III.3. Diagonal tyres "8 Ply rating"

III. 3. Pneumatiques Diagonaux
«8 Ply rating»

III. 3. Diagonalreifen „8 Ply rating“

Size Désignation Bezeichnung	PR	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) *) Grosseur du boudin maximum 1) *) maximale Reifenbreite 1) *)
		inches / pouces / Zoll	mm	mm
1		2	3	4
145-10/5.95-10	8	3.5	496	142
125-12/5.35-12	8	3.5	514	127
135-12/5.65-12	8	4.	526	137
145-12/5.95-12	8	4.	546	147
155-12/6.15-12	8	4.5	554	157
135-13/5.65-13	8	4.	552	137
145-13/5.95-13	8	4.	570	147
155-13/6.15-13	8	4.5	582	157
165-13/6.45-13	8	4.5	600	167
175-13/6.95-13	8	5.	610	178
185-13/7.35-13	8	5.5	628	188
135-14/5.65-14	8	4.	578	137
145-14/5.95-14	8	4.	594	147
155-14/6.15-14	8	4.5	608	157
165-14/6.45-14	8	4.5	626	167
175-14/6.95-14	8	5.	638	178
185-14/7.35-14	8	5.5	654	188
195-14/7.75-14	8	5.5	670	198
205-14/8.25-14	8	6.	690	208
215-14/8.55-14	8	6.	704	218
225-14/8.85-14	8	6.5	718	228
125-15/5.35-15	8	3.5	592	127
135-15/5.65-15	8	4.	604	137
145-15/5.95-15	8	4.	620	147
155-15/6.35-15	8	4.5	634	157
165-15/6.85-15	8	4.5	650	167
175-15/7.15-15	8	5.	664	178
185-15/7.35-15	8	5.5	678	188
195-15/7.75-15	8	5.5	694	198
205-15/8.15-15	8	6.	714	208
215-15/8.85-15	8	6.	728	218
225-15/9.15-15	8	6.5	742	228
235-15	8	6.5	756	238

The following size designations are accepted:

Example: 185-14/7.35-14
7.35-14/185-14
185-14
7.35-14

Les désignations suivantes sont admises:

Exemple: 185-14/7.35-14
7.35-14/185-14
185-14
7.35-14

Folgende Bezeichnungen sind erlaubt:

Beispiel: 185-14/7.35-14
7.35-14/185-14
185-14
7.35-14

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

*) See *) Annex 5, first page

*) Voir *) Annexe 5, première page

*) Siehe *) Anhang 5, erste Seite

IV. Ultra low Section
Height Serie
IV.1. Diagonal tyres "4 Ply rating"

IV. Série Ultra Low
Section Height
IV. 1. Pneumatiques Diagonaux
«4 Ply rating»

IV. Ultra-Low-Section-
Height-Serie
IV. 1. Diagonalreifen „4 Ply rating“

Size Désignation Bezeichnung	PR	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) *) Grosueur du boudin maximum 1) *) maximale Reifenbreite 1) *)
		inches / pouces / Zoll	mm	mm
1		2	3	4
5.9-10	4	4.	483	148
5.3-12	4	4.	506	135
5.9-12	4	4.	533	148
6.2-12	4	4.	547	154
5.9-13	4	4.	560	148
6.2-13	4	4.	573	154
6.5-13	4	4.5	586	166
6.9-13	4	4.5	600	172
7.3-13	4	5.	614	184
7.7-13	4	5.	628	190
6.2-14	4	4.	598	154
6.9-14	4	4.5	625	172
7.3-14	4	5.	639	184
6.2-15	4	4.	623	154
6.9-15	4	4.5	651	172
7.3-15	4	5.	664	184

IV.2. Diagonal tyres "6 Ply rating"

IV. 2. Pneumatiques Diagonaux
«6 Ply rating»

IV. 2. Diagonalreifen „6 Ply rating“

5.9-10	6	4.	483	148
5.3-12	6	4.	506	135
5.9-12	6	4.	533	148
6.2-12	6	4.	547	154
5.9-13	6	4.	560	148
6.2-13	6	4.	573	154
6.5-13	6	4.5	586	166
6.9-13	6	4.5	600	172
7.3-13	6	5.	614	184
7.7-13	6	5.	628	190
6.2-14	6	4.	598	154
6.9-14	6	4.5	625	172
7.3-14	6	5.	639	184
6.2-15	6	4.	623	154
6.9-15	6	4.5	651	172
7.3-15	6	5.	664	184

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

*) See *) Annex 5, first page

*) Voir *) Annexe 5, première page

*) Siehe *) Anhang 5, erste Seite

IV.3. Diagonal tyres "8 Ply rating"

IV. 3. Pneumatiques Diagonaux
«8 Ply rating»

IV. 3. Diagonalreifen „8 Ply rating“

Size Désignation Bezeichnung	PR	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge inches / pouces / Zoll	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1) mm	Maximum Tyre Section Width 1) *) Grosueur du boudin maximum 1) *) maximale Reifenbreite 1) *) mm
1		2	3	4
5.9-10	8	4.	483	148
5.3-12	8	4.	506	135
5.9-12	8	4.	533	148
6.2-12	8	4.	547	154
5.9-13	8	4.	560	148
6.2-13	8	4.	573	154
6.5-13	8	4.5	586	166
6.9-13	8	4.5	600	172
7.3-13	8	5.	614	184
7.7-13	8	5.	628	190
6.2-14	8	4.	598	154
6.9-14	8	4.5	625	172
7.3-14	8	5.	639	184
6.2-15	8	4.	623	154
6.9-15	8	4.5	651	172
7.3-15	8	5.	664	184

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

*) See *) Annex 5, first page

*) Voir *) Annexe 5, première page

*) Siehe *) Anhang 5, erste Seite

V. Millimetric Serie
V.1. Radial-ply tyres "Normal"

V. Série Millimétrique
V. 1. Pneumatiques Radiaux «Normal»

V. Millimetrische Serie
V. 1. Radialreifen „Normal“

Size Désignation Bezeichnung	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge		Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) Grosueur du boudin maximum 1) maximale Reifenbreite 1)
	inches / pouces / Zoll		mm	mm
1	2		3	4
125 R 10	3.5		459	127
145 R 10	3.5		492	142
125 R 12	3.5		510	127
135 R 12	4.		522	137
145 R 12	4.		542	147
155 R 12	4.5		550	157
125 R 13	3.5		536	127
135 R 13	4.		548	137
145 R 13	4.		566	147
155 R 13	4.5		578	157
165 R 13	4.5		596	167
175 R 13	5.		608	178
185 R 13	5.5		624	188
125 R 14	3.5		562	127
135 R 14	4.		574	137
145 R 14	4.		590	147
155 R 14	4.5		604	157
165 R 14	4.5		622	167
175 R 14	5.		634	178
185 R 14	5.5		650	188
195 R 14	5.5		666	198
205 R 14	6.		686	208
215 R 14	6.		700	218
225 R 14	6.5		714	228
125 R 15	3.5		588	127
135 R 15	4.		600	137
145 R 15	4.		616	147
155 R 15	4.5		630	157
165 R 15	4.5		646	167
175 R 15	5.		660	178
185 R 15	5.5		674	188
195 R 15	5.5		690	198
205 R 15	6.		710	208
215 R 15	6.		724	218
225 R 15	6.5		738	228
235 R 15	6.5		752	238
175 R 16	5.		686	178
185 R 16	5.5		698	188
205 R 16	6.		736	208

For some tyres, the rim diameter may be expressed in mm.

- 10" = 255 mm
- 12" = 305 mm
- 13" = 330 mm
- 14" = 355 mm
- 15" = 380 mm
- 16" = 405 mm

Sur certains pneumatiques, la jante peut être exprimée en mm.

- 10" = 255 mm
- 12" = 305 mm
- 13" = 330 mm
- 14" = 355 mm
- 15" = 380 mm
- 16" = 405 mm

Auf bestimmten Reifen kann die Felge in mm angegeben sein.

- 10" = 255 mm
- 12" = 305 mm
- 13" = 330 mm
- 14" = 355 mm
- 15" = 380 mm
- 16" = 405 mm

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

V.2. Radial-ply tyres "Reinforced"

V. 2. Pneumatiques Radiaux
«Renforcé»

V. 2. Radialreifen „Reinforced“

Size Désignation Bezeichnung	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) Grosueur du boudin maximum 1) maximale Reifenbreite 1)
	inches / pouces / Zoll	mm	mm
1	2	3	4
125 SR 12 reinf.	3.5	510	127
145 SR 12 reinf.	4.	542	147
155 SR 12 reinf.	4.5	550	157
145 SR 13 reinf.	4.	566	147
155 SR 13 reinf.	4.5	578	157
165 SR 13 reinf.	4.5	596	167
175 SR 13 reinf.	5.	608	178
185 SR 13 reinf.	5.5	624	188
145 SR 14 reinf.	4.	590	147
155 SR 14 reinf.	4.5	604	157
165 SR 14 reinf.	4.5	622	167
175 SR 14 reinf.	5.	634	178
185 SR 14 reinf.	5.5	650	188
195 SR 14 reinf.	5.5	666	198
205 SR 14 reinf.	6.	686	208
145 SR 15 reinf.	4.	616	147
155 SR 15 reinf.	4.5	630	157
165 SR 15 reinf.	4.5	646	167
175 SR 15 reinf.	5.	660	178
185 SR 15 reinf.	5.5	674	188
195 SR 15 reinf.	5.5	690	198
205 SR 15 reinf.	6.	710	208
205 SR 16 reinf.	6.	736	208

For some tyres, the rim diameter may be expressed in mm.

10" = 255 mm
12" = 305 mm
13" = 330 mm
14" = 355 mm
15" = 380 mm
16" = 405 mm

Sur certains pneumatiques, la jante peut être exprimée en mm.

10" = 255 mm
12" = 305 mm
13" = 330 mm
14" = 355 mm
15" = 380 mm
16" = 405 mm

Auf bestimmten Reifen kann die Felge in mm angegeben sein.

10" = 255 mm
12" = 305 mm
13" = 330 mm
14" = 355 mm
15" = 380 mm
16" = 405 mm

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

V.3. Bias-belted tyres "Normal"

V. 3. Pneumatiques Bias Belted
«Normal»

V. 3. Gürtelreifen mit Diagonal-
karkasse (Bias Belted) „Normal“

Size Désignation Bezeichnung	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) Grosueur du boudin maximum 1) maximale Reifenbreite 1)
	inches / pouces / Zoll	mm	mm
1	2	3	4
125 B 10	3.5	459	127
145 B 10	3.5	492	142
125 B 12	3.5	510	127
135 B 12	4.	522	137
145 B 12	4.	542	147
155 B 12	4.5	550	157
125 B 13	3.5	536	127
135 B 13	4.	548	137
145 B 13	4.	566	147
155 B 13	4.5	578	157
165 B 13	4.5	596	167
175 B 13	5.	608	178
185 B 13	5.5	624	188
125 B 14	3.5	562	127
135 B 14	4.	574	137
145 B 14	4.	590	147
155 B 14	4.5	604	157
165 B 14	4.5	622	167
175 B 14	5.	634	178
185 B 14	5.5	650	188
195 B 14	5.5	666	198
205 B 14	6.	686	208
215 B 14	6.	700	218
225 B 14	6.5	714	228
125 B 15	3.5	588	127
135 B 15	4.	600	137
145 B 15	4.	616	147
155 B 15	4.5	630	157
165 B 15	4.5	646	167
175 B 15	5.	660	178
185 B 15	5.5	674	188
195 B 15	5.5	690	198
205 B 15	6.	710	208
215 B 15	6.	724	218
225 B 15	6.5	738	228
235 B 15	6.5	756	238
175 B 16	5.	686	178
185 B 16	5.5	698	188
205 B 16	6.	736	208

For some tyres, the rim diameter may be expressed in mm.

10" = 255 mm
12" = 305 mm
13" = 330 mm
14" = 355 mm
15" = 380 mm
16" = 405 mm

Sur certains pneumatiques, la jante peut être exprimée en mm.

10" = 255 mm
12" = 305 mm
13" = 330 mm
14" = 355 mm
15" = 380 mm
16" = 405 mm

Auf bestimmten Reifen kann die Felge in mm angegeben sein.

10" = 255 mm
12" = 305 mm
13" = 330 mm
14" = 355 mm
15" = 380 mm
16" = 405 mm

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

VI. Serie "70"

VI.1. Radial-ply tyres "Normal"
(Millimetric Serie)

VI. Série «70»

VI. 1. Pneumatiques Radiaux
«Normal» (Série Millimétrique)

VI. Serie „70“

VI. 1. Radialreifen „Normal“
(Millimetrische Serie)

Size Designation Bezeichnung	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge		Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) Grosueur du boudin maximum 1) maximale Reifenbreite 1)
	inches / pouces / Zoll		mm	mm
1	2		3	4
145/70 R 10	3.5		462	139
155/70 R 10	3.5		474	146
165/70 R 10	4.5		494	165
145/70 R 12	4.		512	144
155/70 R 12	4.		524	151
165/70 R 12	4.5		544	165
175/70 R 12	5.		552	176
145/70 R 13	4.		538	144
155/70 R 13	4.		550	151
165/70 R 13	4.5		568	165
175/70 R 13	5.		580	176
185/70 R 13	5.		598	186
195/70 R 13	5.5		608	197
145/70 R 14	4.		564	144
155/70 R 14	4.		576	151
165/70 R 14	4.5		592	165
175/70 R 14	5.		606	176
185/70 R 14	5.		624	186
195/70 R 14	5.5		636	197
145/70 R 15	4.		590	144
155/70 R 15	4.		602	151
165/70 R 15	4.5		618	165
175/70 R 15	5.		632	176
185/70 R 15	5.		648	186

VI.2. Radial-ply tyres "Normal"
(Millimetric Serie)VI. 2. Pneumatiques Radiaux
«Normal» (Série Millimétrique)VI. 2. Radialreifen „Normal“
(Millimetrische Serie)

205/70 R 13	5.5	625	204
200/70 R 14	5.5	641	201
205/70 R 14	5.5	652	206
215/70 R 14	6.	665	217
225/70 R 14	6.	677	225
235/70 R 14	6.5	694	239
245/70 R 14	6.5	705	243
195/70 R 15	5.5	656	197
205/70 R 15	5.5	669	202
215/70 R 15	6.	682	213
225/70 R 15	6.	696	220
235/70 R 15	6.5	712	234
245/70 R 15	6.5	720	239

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

VI.3. Bias-belted tyres "Normal"
(Millimetric Serie)

VI. 3. Pneumatiques Bias Belted
«Normal» (Série Millimétrique)

VI. 3. Gürtelreifen mit Diagonal-
karkasse (Bias Belted) „Normal“
(Millimetrische Serie)

Size Désignation Bezeichnung	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) Grosseur du boudin maximum 1) maximale Reifenbreite 1)
	inches / pouces / Zoll	mm	mm
1	2	3	4
145/70 B 10	3.5	462	139
155/70 B 10	3.5	474	146
165/70 B 10	4.5	494	165
145/70 B 12	4.	512	144
155/70 B 12	4.	524	151
165/70 B 12	4.5	544	165
175/70 B 12	5.	552	176
145/70 B 13	4.	538	144
155/70 B 13	4.	550	151
165/70 B 13	4.5	568	165
175/70 B 13	5.	580	176
185/70 B 13	5.	598	186
195/70 B 13	5.5	608	197
145/70 B 14	4.	564	144
155/70 B 14	4.	576	151
165/70 B 14	4.5	592	165
175/70 B 14	5.	606	176
185/70 B 14	5.	624	186
195/70 B 14	5.5	636	197
145/70 B 15	4.	590	144
155/70 B 15	4.	602	151
165/70 B 15	4.5	618	165
175/70 B 15	5.	632	176
185/70 B 15	5.	648	186

VI.4. Bias-belted tyres "Normal"
(Alphanumerical Serie)

VI. 4. Pneumatiques Bias Belted
«Normal»
(Série Alphanumérique)

VI. 4. Gürtelreifen mit Diagonal-
karkasse (Bias Belted) „Normal“
(Alphanumerische Serie)

DB 70 B 14	5.5	641	201
EB 70 B 14	5.5	652	206
FB 70 B 14	6.	665	217
GB 70 B 14	6.	677	225
HB 70 B 14	6.5	694	239
JB 70 B 14	6.5	705	243
DB 70 B 15	5.5	656	197
EB 70 B 15	5.5	669	202
FB 70 B 15	6.	682	213
GB 70 B 15	6.	696	220
HB 70 B 15	6.5	712	234
JB 70 B 15	6.5	720	239

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

VI.4(a). Bias-belted tyres „Normal“
(Millimetric Serie)VI. 4 (a). Pneumatiques Bias Belted
«Normal»
(Série Millimétrique)VI. 4 (a). Gürtelreifen mit Diagonal-
struktur (Bias Belted)
„Normal“ (Millimetrische
Serie)

Size Désignation Bezeichnung	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge inches / pouces / Zoll	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1) mm	Maximum Tyre Section Width 1) Grosueur du boudin maximum 1) maximale Reifenbreite 1) mm
1	2	3	4
200/70 B 14	5.5	641	201
205/70 B 14	5.5	652	206
215/70 B 14	6.	665	217
225/70 B 14	6.	677	225
235/70 B 14	6.5	694	239
245/70 B 14	6.5	705	243
195/70 B 15	5.5	656	197
205/70 B 15	5.5	669	202
215/70 B 15	6.	682	213
225/70 B 15	6.	696	220
235/70 B 15	6.5	712	234
245/70 B 15	6.5	720	239

VII. Serie „60“

VII.1. Diagonal tyres „4 Ply rating“

VII. Série «60»

VII. 1. Pneumatiques Diagonaux
«4 Ply rating»

VII. Serie „60“

VII. 1. Diagonalreifen „4 Ply rating“

Size Désignation Bezeichnung	PR	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge inches / pouces / Zoll	Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1) mm	Maximum Tyre Section Width 1) *) Grosueur du Boudin maximum 1) *) maximale Reifenbreite 1) *) mm
1		2	3	4
C 60-15	4	6.	628	210
H 60-15	4	7.	688	255

1) Tolerance: see items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

*) See *) Annex 5, first page

*) Voir *) Annexe 5, première page

*) Siehe *) Anhang 5, erste Seite

VII.2. Radial-ply tyres "Normal"
(Millimetric Serie)

VII. 2. Pneumatiques Radiaux
«Normal»
(Série Millimétrique)

VII. 2. Radialreifen „Normal“
(Millimetrische Serie)

Size Désignation Bezeichnung	Measuring Rim Width Largeur de la Jante de Mesure Breite der Meßfelge		Overall Diameter 1) Diamètre Hors tout 1) Gesamtdurchmesser 1)	Maximum Tyre Section Width 1) Grosueur du boudin maximum 1) maximale Reifenbreite 1)
	inches / pouces / Zoll		mm	mm
1	2		3	4
165/60 R 12	5.		504	167
165/60 R 13	5.		530	167
175/60 R 13	5.5		536	178
185/60 R 13	5.5		548	188
195/60 R 13	6.		566	198
205/60 R 13	6.		578	208
165/60 R 14	5.		554	167
175/60 R 14	5.5		562	178
185/60 R 14	5.5		574	188
195/60 R 14	6.		590	198
205/60 R 14	6.		604	208
165/60 R 15	5.		580	167
175/60 R 15	5.5		588	178
185/60 R 15	5.5		600	188
195/60 R 15	6.		616	198
205/60 R 15	6.		630	208
205/60 R 16	6.		654	208

VII.3. Radial-ply tyres "Normal"
(Millimetric Serie)

VII. 3. Pneumatiques Radiaux
«Normal»
(Série Millimétrique)

VII. 3. Radialreifen „Normal“
(Millimetrische Serie)

215/60 R 13	6.	594	218
225/60 R 13	6.5	602	230
235/60 R 13	6.5	614	235
245/60 R 13	6.5	624	248
255/60 R 13	7.	638	257
265/60 R 13	7.5	652	263
275/60 R 13	7.5	660	281
285/60 R 13	8.	674	287
215/60 R 14	6.	610	215
225/60 R 14	6.	620	220
235/60 R 14	6.5	630	231
245/60 R 14	6.5	642	237
255/60 R 14	7.	656	250
265/60 R 14	7.	670	260
275/60 R 14	7.5	678	265
285/60 R 14	8.	692	282
215/60 R 15	6.	638	216
225/60 R 15	6.5	652	230
235/60 R 15	6.5	664	236
245/60 R 15	6.5	676	244
255/60 R 15	7.	688	255
265/60 R 15	7.	696	260
275/60 R 15	7.5	708	267
215/60 R 16	6.	662	215
225/60 R 16	6.	672	226
235/60 R 16	6.5	684	232
245/60 R 13	6.5	696	240
255/60 R 16	7.	712	254
265/60 R 16	7.5	720	264
275/60 R 16	7.5	732	270

1) Tolerance: see Items 6.1.4 and 6.1.5

1) Tolérance: voir paragraphes 6.1.4 et 6.1.5

1) Toleranz: siehe Absätze 6.1.4 und 6.1.5

Second Part

Deuxième partie

Teil II

USA Tyres

Pneumatiques des Etats-Unis
d'Amerique

Amerikanische Reifen (USA)

Size designations, dimensions,
maximum load ratings and rims
(Does not include snow tires)

Désignations, Dimensions,
Charges maximales et jantes
(Non compris les pneumatiques neige)

Bezeichnungen, Abmessungen,
Höchstlasten und Felgen
(ohne M+S-Reifen)

I. "50 Series"

I. «Série 50»

I. „Serie 50“

I.1. Bias and Radial Ply Tires—Load
Range BI. 1. Pneumatiques à structure diago-
nale ou radiale — Catégorie de
charge BI.1. Reifen mit Diagonal- oder Radial-
struktur — Lastkategorie B

Size Designation Désignation Bezeichnung	Maximum Load Rating Charge maximale Höchstlast kg	Measuring Rim Width Largeur de la jante de mesure Breite der Meßfelge inches/pouces/Zoll	Overall Diameter Diamètre extérieur Außendurchmesser mm	Maximum Overall Diameter Diamètre extérieur maximal größter Außendurchmesser mm	Sect. Width 1) Grosueur du boudin 1) Reifenbreite 1) mm	Minimum Size Factor Facteur de dimension minimal kleinster Abmessungsfaktor mm
1	2	3	4	5	6	7
C 50-13	560	6.50	570	587	239	800
F 50-14	680	7.00	618	636	259	866
H 50-14	805	8.00	644	664	288	920
M 50-14	950	9.00	673	695	319	978
N 50-14	1 000	9.00	682	705	326	995
B 50-15	520	6.00	599	614	217	807
G 50-15	735	7.00	647	665	263	899
H 50-15	805	8.00	662	682	283	934
L 50-15	895	8.00	680	701	296	952
N 50-15	1 000	9.00	699	721	321	1 007
Radial Ply						
BR 50-13	520	6.50	560	576	232	783
GR 50-14	735	8.00	629	648	278	896
GR 50-15	735	7.00	647	665	263	899
HR 50-15	805	8.00	662	682	283	934
LR 50-15	895	8.00	680	701	296	964

I.2. Bias and Radial Ply Tires—Load
Range DI. 2. Pneumatiques à structure diago-
nale ou radiale — Catégorie de
charge DI. 2. Reifen mit Diagonal- oder Radial-
struktur — Lastkategorie D

C 50-13	635	6.50	570	587	239	800
F 50-14	770	7.00	618	636	259	866
H 50-14	910	8.00	644	664	288	920
M 50-14	1 075	9.00	673	695	319	978
N 50-14	1 135	9.00	682	705	326	995
B 50-15	590	6.00	599	614	217	807
G 50-15	830	7.00	647	665	263	899
H 50-15	910	8.00	662	682	283	934
L 50-15	1 010	8.00	680	701	296	952
N 50-15	1 135	9.00	699	721	321	1 007
Radial Ply						
BR 50-13	590	6.50	560	576	232	783
GR 50-14	830	8.00	629	648	278	896
GR 50-15	830	7.00	647	665	263	899
HR 50-15	910	8.00	662	682	283	934
LR 50-15	1 010	8.00	680	701	296	964

1) Overall new tire width may exceed the above section width by 7%.

1) La grosseur boudin hors tout du pneumatique neuf peut dépasser la grosseur boudin indiquée ci-dessus de 7%.

1) Die Gesamtbreite des neuen Reifens darf die angegebene Reifenbreite um 7% überschreiten.

I. "60 Series"

I.1. Bias Ply Tires—Load Range B

I. «Série 60»

I. 1. Pneumatiques à structure diagonale — Catégorie de charge B

I. „Serie 60“

I. 1. Reifen mit Diagonalstruktur — Lastkategorie B

Size Designation Désignation Bezeichnung	Maximum Load Rating Charge maximale Höchstlast kg	Measuring Rim Width Largeur de la jante de mesure Breite der Meßfelge inches/pouces/Zoll	Overall Diameter Diamètre extérieur Außendurchmesser mm	Maximum Overall Diameter Diamètre extérieur maximal größter Außendurchmesser mm	Sect. Width 1) Grosueur du boudin 1) Reifenbreite 1) mm	Minimum Size Factor Facteur de dimension minimal kleinster Abmessungsfaktor mm
1	2	3	4	5	6	7
A 60-13	480	5.50	571	588	199	762
B 60-13	520	6.00	583	601	212	786
C 60-13	560	6.00	593	612	218	802
D 60-13	600	6.50	603	622	230	823
D 60-14	600	6.00	621	639	220	831
E 60-14	635	6.50	629	648	231	851
F 60-14	680	7.00	642	662	243	875
G 60-14	735	7.00	655	676	250	895
H 60-14	805	7.00	671	693	260	919
J 60-14	845	7.00	678	701	265	932
L 60-14	895	8.00	691	714	282	961
B 60-15	520	5.50	619	636	198	809
C 60-15	560	6.00	629	646	210	830
E 60-15	635	6.00	648	666	221	859
F 60-15	680	6.50	659	678	234	883
G 60-15	735	7.00	672	692	246	908
H 60-15	805	7.00	688	709	255	932
J 60-15	845	7.00	696	718	260	945
L 60-15	895	7.00	708	730	267	963

I.2. Bias Ply Tires—Load Range D

I. 2. Pneumatiques à structure diagonale — Catégorie de charge D

I. 2. Reifen mit Diagonalstruktur — Lastkategorie D

A 60-13	545	5.50	571	588	199	762
B 60-13	590	6.00	583	601	212	786
C 60-13	635	6.00	593	612	218	802
D 60-13	675	6.50	603	622	230	823
D 60-14	675	6.00	621	639	220	831
E 60-14	715	6.50	629	648	231	851
F 60-14	770	7.00	642	662	243	875
G 60-14	830	7.00	655	676	250	895
H 60-14	910	7.00	671	693	260	919
J 60-14	955	7.00	678	701	265	932
L 60-14	1 010	8.00	691	714	282	961
B 60-15	590	5.50	619	636	198	809
C 60-15	635	6.00	629	646	210	830
E 60-15	715	6.00	648	666	221	859
F 60-15	770	6.50	659	678	234	883
G 60-15	830	7.00	672	692	246	908
H 60-15	910	7.00	688	709	255	932
J 60-15	955	7.00	696	718	260	945
L 60-15	1 010	7.00	708	730	267	963

1) Overall new tire width may exceed the above section width by 7%.

1) La grosseur boudin hors tout du pneumatique neuf peut dépasser la grosseur boudin indiquée ci-dessus de 7%.

1) Die Gesamtbreite des neuen Reifens darf die angegebene Reifenbreite um 7% überschreiten.

I.3. Radial Ply Tires—Load Range B

I. 3. Pneumatiques à structure radiale
— Catégorie de charge BI. 3. Reifen mit Radialstruktur —
Lastkategorie B

Size Designation Désignation Bezeichnung	Maximum Load Rating Charge maximale Höchstlast kg	Measuring Rim Width Largeur de la jante de mesure Breite der Meßfelge inches/pouces/Zoll	Overall Diameter Diamètre extérieur Außendurchmesser mm	Maximum Overall Diameter Diamètre extérieur maximal größter Außendurchmesser mm	Sect. Width 1) Grosueur du boudin 1) Reifenbreite 1) mm	Minimum Size Factor Facteur de dimension minimal kleinster Abmessungsfaktor mm
1	2	3	4	5	6	7
AR 60-13	480	5.50	571	588	199	762
BR 60-13	520	6.00	583	601	212	786
ER 60-13	635	6.50	614	633	235	838
AR 60-14	480	5.50	588	605	196	776
FR 60-14	680	6.50	643	663	237	870
GR 60-14	735	7.00	655	676	250	895
JR 60-14	845	7.00	678	701	265	932
LR 60-14	895	8.00	691	715	282	961
ER 60-15	635	6.00	651	670	230	860
FR 60-15	680	6.50	663	683	236	883
GR 60-15	735	6.50	676	697	244	902
HR 60-15	805	7.00	688	709	255	932
JR 60-15	845	7.00	696	718	260	945
LR 60-15	895	7.00	708	731	267	963

I.4. Radial Ply Tires — Load Range D

I. 4. Pneumatiques à structure radiale
— Catégorie de charge DI. 4. Reifen mit Radialstruktur —
Lastkategorie D

AR 60-13	545	5.50	571	588	199	762
BR 60-13	590	6.00	583	601	212	786
ER 60-13	715	6.50	614	633	235	838
AR 60-14	545	5.50	588	605	196	776
FR 60-14	770	6.50	643	663	237	870
GR 60-14	830	7.00	655	676	250	895
JR 60-14	955	7.00	678	701	265	932
LR 60-14	1 010	8.00	691	715	282	961
ER 60-15	715	6.00	651	670	230	860
FR 60-15	770	6.50	663	683	236	883
GR 60-15	830	6.50	676	697	244	902
HR 60-15	910	7.00	688	709	255	932
JR 60-15	955	7.00	696	718	260	945
LR 60-15	1 010	7.00	708	731	267	963

1) Overall new tire width may exceed the above section width by 7 %.

1) La grosseur boudin hors tout du pneumatique neuf peut dépasser la grosseur boudin indiquée ci-dessus de 7 %.

1) Die Gesamtbreite des neuen Reifens darf die angegebene Reifenbreite um 7 % überschreiten.

II. "70 Series"

II. «Série 70»

II. „Serie 70“

II.1. Bias Ply Tires—Load Range B

II. 1. Pneumatiques à structure diagonale — Catégorie de charge B

II. 1. Diagonalreifen — Lastkategorie B

Size Designation Désignation Bezeichnung	Maximum Load Rating Charge maximale Höchstlast kg	Measuring Rim Width Largeur de la jante de mesure Breite der Meßfelge inches/pouces/Zoll	Overall Diameter Diamètre extérieur Außendurchmesser mm	Maximum Overall Diameter Diamètre extérieur maximal größter Außendurchmesser mm	Sect. Width 1) Grosueur du boudin 1) Reifenbreite 1) mm	Minimum Size Factor Facteur de dimension minimal kleinster Abmessungsfaktor mm
1	2	3	4	5	6	7
A 70-13	480	5.00	592	610	180	764
C 70-13	560	5.50	616	636	198	805
D 70-13	600	5.50	627	648	203	821
C 70-14	560	5.00	632	652	189	813
D 70-14	600	5.50	643	663	199	833
E 70-14	635	5.50	654	675	204	850
F 70-14	680	5.50	666	688	211	868
G 70-14	735	6.00	681	704	222	894
H 70-14	805	6.00	698	723	231	919
J 70-14	845	6.50	706	731	241	936
L 70-14	895	6.50	719	743	248	956
C 70-15	560	5.50	650	669	190	832
D 70-15	600	5.50	661	680	196	848
E 70-15	635	6.00	671	691	206	867
F 70-15	680	6.00	684	705	212	886
G 70-15	735	6.00	697	720	218	906
H 70-15	805	6.00	714	737	227	931
J 70-15	845	6.50	722	746	237	949
K 70-15	860	6.50	728	753	239	957
L 70-15	895	6.50	735	759	244	967

II.2. Bias Ply Tires—Load Range D

II. 2. Pneumatiques à structure diagonale — Catégorie de charge D

II. 2. Diagonalreifen — Lastkategorie D

A 70-13	545	5.00	592	610	180	764
C 70-13	635	5.50	616	636	198	805
D 70-13	675	5.50	627	648	203	821
C 70-14	635	5.00	632	652	189	813
D 70-14	675	5.50	643	663	199	833
E 70-14	715	5.50	654	675	204	850
F 70-14	770	5.50	666	688	211	868
G 70-14	830	6.00	681	704	222	894
H 70-14	910	6.00	698	723	231	919
J 70-14	955	6.50	706	731	241	936
L 70-14	1 010	6.50	719	743	248	956
C 70-15	635	5.50	650	669	190	832
D 70-15	675	5.50	661	680	196	848
E 70-15	715	6.00	671	691	206	867
F 70-15	770	6.00	684	705	212	886
G 70-15	830	6.00	697	720	218	906
H 70-15	910	6.00	714	737	227	931
J 70-15	955	6.50	722	746	237	949
K 70-15	975	6.50	728	753	239	957
L 70-15	1 010	6.50	735	759	244	967

1) Overall new tire width may exceed the above section width by 7%.

1) La grosseur boudin hors tout du pneumatique neuf peut dépasser la grosseur boudin indiquée ci-dessus de 7%.

1) Die Gesamtbreite des neuen Reifens darf die angegebene Reifenbreite um 7% überschreiten.

II.3. Radial Ply Tires—Load Range B

II. 3. Pneumatique à structure radiale
— Catégorie de charge B

II. 3. Radialreifen — Lastkategorie B

Size Designation Désignation Bezeichnung	Maximum Load Rating Charge maximale Höchstlast kg	Measuring Rim Width Largeur de la jante de mesure Breite der Meßfelge inches/pouces/Zoll	Overall Diameter Diamètre extérieur Außendurchmesser mm	Maximum Overall Diameter Diamètre extérieur maximal größter Außendurchmesser mm	Sect. Width 1) Grosueur du boudin 1) Reifenbreite 1) mm	Minimum Size Factor Facteur de dimension minimal kleinster Abmessungsfaktor mm
1	2	3	4	5	6	7
AR 70-13	480	5.00	590	608	182	763
BR 70-13	520	5.50	604	623	193	788
CR 70-13	560	5.50	614	633	199	804
DR 70-13	600	5.50	625	645	204	820
CR 70-14	560	5.50	633	652	194	819
DR 70-14	600	5.50	641	661	201	833
ER 70-14	635	5.50	652	673	206	849
FR 70-14	680	6.00	665	687	217	872
GR 70-14	735	6.00	677	700	225	892
HR 70-14	805	6.50	694	718	239	922
JR 70-14	845	6.50	705	729	243	936
LR 70-14	895	6.50	717	743	249	955
BR 70-15	520	5.00	639	656	180	811
CR 70-15	560	5.50	650	669	190	832
DR 70-15	600	5.50	659	678	197	847
ER 70-15	635	5.50	669	689	202	861
FR 70-15	680	6.00	682	703	213	886
GR 70-15	735	6.00	696	718	220	906
HR 70-15	805	6.50	712	735	234	935
JR 70-15	845	6.50	720	743	239	948
KR 70-15	860	6.50	725	749	241	956
LR 70-15	895	6.50	733	757	245	967
MR 70-15	950	7.00	743	768	258	989

II.4. Radial Ply Tires—Load Range D

II. 4. Pneumatiques à structure radiale
— Catégorie de charge D

II. 4. Radialreifen — Lastkategorie D

AR 70-13	545	5.00	590	608	182	763
BR 70-13	590	5.50	604	623	193	788
CR 70-13	635	5.50	614	633	199	804
DR 70-13	675	5.50	625	645	204	820
CR 70-14	635	5.50	633	652	194	819
DR 70-14	675	5.50	641	661	201	833
ER 70-14	715	5.50	652	673	206	849
FR 70-14	770	6.00	665	687	217	872
GR 70-14	830	6.00	677	700	225	892
HR 70-14	910	6.50	694	718	239	922
JR 70-14	955	6.50	705	729	243	936
LR 70-14	1 010	6.50	717	743	249	955
BR 70-15	590	5.00	639	656	180	811
CR 70-15	635	5.50	650	669	190	832
DR 70-15	675	5.50	659	678	197	847
ER 70-15	715	5.50	669	689	202	861
FR 70-15	770	6.00	682	703	213	886
GR 70-15	830	6.00	696	718	220	906
HR 70-15	910	6.50	712	735	234	935
JR 70-15	955	6.50	720	743	239	948
KR 70-15	975	6.50	725	749	241	956
LR 70-15	1 010	6.50	733	757	245	967
MR 70-15	1 075	7.00	743	768	258	989

1) Overall new tire width may exceed the above section width by 7 %.

1) La grosseur boudin hors tout du pneumatique neuf peut dépasser la grosseur boudin indiquée ci-dessus de 7 %.

1) Die Gesamtbreite des neuen Reifens darf die angegebene Reifenbreite um 7 % überschreiten.

III. "78 Series"

III. «Série 78»

III. „78 Serie“

III.1. Bias Ply Tires—Load Range B

III. 1. Pneumatiques à structure diagonale — Catégorie de charge B

III. 1. Diagonalreifen — Lastkategorie B

Size Designation Désignation Bezeichnung	Maximum Load Rating Charge maximale Höchstlast	Measuring Rim Width Largeur de la jante de mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter Diamètre extérieur Außendurchmesser	Maximum Overall Diameter Diamètre extérieur maximal größter Außendurchmesser	Sect. Width 1) Grosseur du boudin 1) Reifenbreite 1)	Minimum Size Factor Facteur de dimension minimal kleinster Abmessungsfaktor
1	kg	inches/pouces/Zoll	mm	mm	mm	mm
1	2	3	4	5	6	7
A 78-13	480	4.50	596	614	168	755
B 78-13	520	5.00	610	629	179	780
C 78-13	560	5.00	621	642	184	797
D 78-13	600	5.50	631	652	196	817
B 78-14	520	4.50	627	646	167	788
C 78-14	560	5.00	641	661	179	811
D 78-14	600	5.00	648	668	187	826
E 78-14	635	5.50	660	682	194	846
F 78-14	680	5.50	673	695	201	865
G 78-14	735	6.00	687	710	212	890
H 78-14	805	6.00	705	729	221	916
J 78-14	845	6.00	716	741	224	929
A 78-15	480	4.50	630	647	161	784
B 78-15	520	4.50	645	663	166	803
C 78-15	560	5.00	656	675	177	824
D 78-15	600	5.00	666	687	182	839
E 87-15	635	5.00	677	697	187	855
F 78-15	680	5.50	691	713	196	879
G 78-15	735	5.50	703	726	204	898
H 78-15	805	6.00	720	744	217	927
J 78-15	845	6.00	729	754	221	940
L 78-15	895	6.00	744	770	225	958
M 78-15	950	6.50	754	780	237	980
N 78-15	1 000	7.00	766	793	249	1 003

III.2. Bias Ply Tires—Load Range D

III. 2. Pneumatiques à structure diagonale — Catégorie de charge D

III. 2. Diagonalreifen — Lastkategorie D

A 78-13	545	4.50	596	614	168	755
B 78-13	590	5.00	610	629	179	780
C 78-13	635	5.00	621	642	184	797
D 78-13	675	5.50	631	652	196	817
B 78-14	590	4.50	627	646	167	788
C 78-14	635	5.00	641	661	179	811
D 78-14	675	5.00	648	668	187	826
E 78-14	715	5.50	660	682	194	846
F 78-14	770	5.50	673	695	201	865
G 78-14	830	6.00	687	710	212	890
H 78-14	910	6.00	705	729	221	916
J 78-14	955	6.00	716	741	224	929
A 78-15	545	4.50	630	647	161	784
B 78-15	590	4.50	645	663	166	803
C 78-15	635	5.00	656	675	177	824
D 78-15	675	5.00	666	687	182	839
E 78-15	715	5.00	677	697	187	855
F 78-15	770	5.50	691	713	196	879
G 78-15	830	5.50	703	726	204	898
H 78-15	910	6.00	720	744	217	927
J 78-15	955	6.00	729	754	221	940
L 78-15	1 010	6.00	744	770	225	958
M 78-15	1 075	6.50	754	780	237	980
N 78-15	1 135	7.00	766	793	249	1 003

1) Overall new tire width may exceed the above section width by 7%.

1) La grosseur boudin hors tout du pneumatique neuf peut dépasser la grosseur boudin indiquée ci-dessus de 7%.

1) Die Gesamtbreite des neuen Reifens darf die angegebene Reifenbreite um 7% überschreiten.

III.3. Radial Ply Tires—Load Range B

III. 3. Pneumatique à structure radiale
— Catégorie de charge BIII. 3. Radialreifen —
Lastkategorie B

Size Designation Désignation Bezeichnung	Maximum Load Rating Charge maximale Höchstlast	Measuring Rim Width Largeur de la jante de mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter Diamètre extérieur Außendurchmesser	Maximum Overall Diameter Diamètre extérieur maximal größter Außendurchmesser	Sect. Width 1) Grosueur du boudin 1) Reifenbreite 1)	Minimum Size Factor Facteur de dimension minimal kleinster Abmessungsfaktor
	kq	inches/pouces/Zoll	mm	mm	mm	mm
1	2	3	4	5	6	7
AR 78-13	480	4.50	593	612	165	751
BR 78-13	520	4.50	607	626	171	770
CR 78-13	560	5.00	618	638	182	791
DR 78-13	600	5.00	629	650	187	807
ER 78-13	635	5.50	639	661	197	827
BR 78-14	520	4.50	623	642	168	783
CR 78-14	560	5.00	635	655	178	804
DR 78-14	600	5.00	645	665	183	819
ER 78-14	635	5.00	655	676	188	835
FR 78-14	680	5.50	668	590	199	858
GR 78-14	735	6.00	682	705	211	883
HR 78-14	805	6.00	700	724	218	909
JR 78-14	845	6.50	710	735	227	926
AR 78-15	480	4.50	627	645	159	779
BR 78-15	520	4.50	641	659	164	797
CR 78-15	560	5.00	653	672	174	819
DR 78-15	600	5.00	663	683	179	834
ER 78-15	635	5.50	673	693	189	853
FR 78-15	680	5.50	684	706	196	871
GR 78-15	735	6.00	699	721	207	897
HR 78-15	805	6.00	716	739	215	921
JR 78-15	845	6.50	726	750	223	939
LR 78-15	895	6.50	739	764	229	957
MR 78-15	950	6.50	751	777	234	974
NR 78-15	1 000	7.00	760	786	246	995

III.4. Radial Ply Tires—Load Range D

III. 4. Pneumatique à structure radiale
— Catégorie de charge DIII. 4. Radialreifen —
Lastkategorie D

AR 78-13	545	4.50	593	612	165	751
BR 78-13	590	4.50	607	626	171	770
CR 78-13	635	5.00	618	638	182	791
DR 78-13	675	5.00	629	650	187	807
ER 78-13	715	5.50	639	661	197	827
BR 78-14	590	4.50	623	642	168	783
CR 78-14	635	5.00	635	655	178	804
DR 78-14	675	5.00	645	665	183	819
ER 78-14	715	5.00	655	676	188	835
FR 78-14	770	5.50	668	690	199	858
GR 78-14	830	6.00	682	705	211	883
HR 78-14	910	6.00	700	724	218	909
JR 78-14	955	6.50	710	735	227	926
AR 78-15	545	4.50	627	645	159	779
BR 78-15	590	4.50	641	659	164	797
CR 78-15	635	5.00	653	672	174	819
DR 78-15	675	5.00	663	683	179	834
ER 78-15	715	5.50	673	693	189	853
FR 78-15	770	5.50	684	706	196	871
GR 78-15	830	6.00	699	721	207	897
HR 78-15	910	6.00	716	739	215	921
JR 78-15	955	6.50	726	750	224	939
LR 78-15	1 010	6.50	739	764	229	957
MR 78-15	1 075	6.50	751	777	234	974
NR 78-15	1 135	7.00	760	786	246	995

1) Overall new tire width may exceed the above section width by 7%.

1) La grosseur boudin hors tout du pneumatique neuf peut dépasser la grosseur boudin indiquée ci-dessus de 7%.

1) Die Gesamtbreite des neuen Reifens darf die angegebene Reifenbreite um 7% überschreiten.

IV. Low Section Height
IV.1. Bias Ply Tires—Load Range B

IV. Série «Low section»
IV. 1. Pneumatiques à structure diagonale — Catégorie de charge B

IV. „Low-Section-Serie“
IV. 1. Reifen mit Diagonalstruktur — Lastkategorie B

Size Designation Désignation Bezeichnung	Maximum Load Rating Charge maximale Höchstlast	Measuring Rim Width Largeur de la jante de mesure Breite der Meßfelge	Overall Diameter Diamètre extérieur Außendurchmesser	Maximum Overall Diameter Diamètre extérieur maximal größter Außendurchmesser	Sect. Width 1) Grosueur du boudin 1) Reifenbreite 1)	Minimum Size Factor Facteur de dimension minimal kleinster Abmessungsfaktor
1	2	3	4	5	6	7
	kg	inches/pouces/Zoll	mm	mm	mm	mm
8.25-15	735	6.00	705	727	208	903
8.55-15	805	6.00	724	749	215	929
L 84-15	895	6.00	753	779	220	962

IV.2. Bias Ply Tires—Load Range D

IV. 2. Pneumatiques à structure diagonale — Catégorie de charge D

IV. 2. Reifen mit Diagonalstruktur — Lastkategorie D

8.25-15	830	6.00	705	727	208	903
8.55-15	905	6.00	724	749	215	929
L 84-15	1 010	6.00	753	779	220	962

V. Extra Low Pressure

V. Pression extra-basse

V. Extrem niedriger Reifendruck

V.1. Bias Ply Tires—Load Range B

V. 1. Pneumatiques à structure diagonale — Catégorie de charge B

V. 1. Reifen mit Diagonalstruktur — Lastkategorie B

8.90-15	1 000	6.50	783	812	236	1 004
---------	-------	------	-----	-----	-----	-------

VI. Metric

VI. Métrique

VI. Metrische Serie

VI.1. Radial Ply Tires—Load Range B

VI. 1. Pneumatiques à structure radiale — Catégorie de charge B

VI. 1. Reifen mit Radialstruktur — Lastkategorie B

195 R 13	620	5.50	636	657	196	822
235 R 15	895	6.50	740	765	230	959

VI.2. Radial Ply Tires—Load Range D

VI. 2. Pneumatiques à structure radiale — Catégorie de charge D

VI. 2. Radialreifen — Lastkategorie D

195 R 13	710	5.50	636	657	196	822
215 R 14	910	6.00	701	725	218	909
225 R 14	955	6.50	709	733	227	926
215 R 15	895	6.00	712	735	212	914
225 R 15	955	6.50	725	749	224	938
235 R 15	1 010	6.50	740	765	230	959

1) Overall new tire width may exceed the above section width by 7%.

1) La grosueur boudin hors tout du pneumatique neuf peut dépasser la grosueur boudin indiquée ci-dessus de 7%.

1) Die Gesamtbreite des neuen Reifens darf die angegebene Reifenbreite um 7% überschreiten.

Annex 6

Method of Measuring Pneumatic Tyres

- 1.1 Mount the tyre on the measuring rim specified by the manufacturer pursuant to paragraph 4.1.12 of this Regulation and inflate it to a pressure of 3 to 3.5 bars.
- 1.2 Reduce the pressure as follows:
- 1.2.1 in bias-belted tyres: to 1.7 bars;
- 1.2.2 in diagonal (bias-ply) tyres: to:

Ply-rating	Pressure (bars)		
	Speed category		
	L, M, N	P, Q, R, S	T, U, H
4	1.7	2.0	—
6	2.1	2.4	2.6
8	2.5	2.8	3.0

- 1.2.3 in normal radial tyres: to 1.8 bars; and
- 1.2.4 in reinforced radial tyres: to 2.3 bars.
- 2 Condition the tyre, mounted on its rim, at the ambient room temperature for not less than 24 hours, save as otherwise prescribed in paragraph 6.2.3 of this Regulation.
- 3 Readjust the pressure to the level specified in paragraph 1.2 above.
- 4 Measure the overall width by caliper at six equally-spaced points, taking the thickness of the protective ribs or bands into account. The highest measurement so obtained is taken as the overall width.
- 5 Determine the outer diameter by measuring the maximum circumference and dividing the figure so obtained by π (3.1416).

Annexe 6

Méthode de mesure des pneumatiques

- 1.1 Monter le pneumatique sur la jante de mesure indiquée par le fabricant en application du paragraphe 4.1.12 du présent Règlement; le gonfler à une pression comprise entre 3,0 et 3,5 bars.
- 1.2 Le ramener à la pression suivante:
- 1.2.1 pour les pneumatiques à structure ceinturée croisée: 1,7 bar;
- 1.2.2 pour les pneumatiques à structure diagonale:

Ply-rating	Pression (bars)		
	Catégorie de vitesse		
	L, M, N	P, Q, R, S	T, U, H
4	1,7	2,0	—
6	2,1	2,4	2,6
8	2,5	2,8	3,0

- 1.2.3 pour les pneumatiques normaux à structure radiale: 1,8 bar;
- 1.2.4 pour les pneumatiques renforcés à structure radiale: 2,3 bars.
- 2 Conditionner le pneumatique monté sur sa jante à la température ambiante de la salle pendant au moins 24 heures, sauf l'exception prévue au paragraphe 6.2.3 du présent Règlement.
- 3 Ajuster la pression à la valeur spécifiée au paragraphe 1.2 ci-dessus.
- 4 Mesurer, au moyen d'un compas, en tenant compte de l'épaisseur des nervures ou cordons de protection, la grosseur hors tout en six points régulièrement espacés; retenir comme grosseur hors tout la valeur maximale mesurée.
- 5 Déterminer le diamètre extérieur en mesurant la circonférence maximale et en divisant cette valeur par π (3,1416).

Anhang 6
Meßverfahren für Luftreifen

- 1.1 Der Reifen ist auf eine Meßfelge nach Angabe des Herstellers in Anwendung des Absatzes 4.1.12 dieser Regelung zu montieren und bis zu einem Druck von 3,0 bis 3,5 Bar aufzupumpen.
- 1.2 Der Druck ist wie folgt zu verringern:
- 1.2.1 für Gürtelreifen mit Diagonalkarkasse: auf 1,7 Bar;
- 1.2.2 für Reifen mit Diagonalstruktur:

Ply-rating	Druck (Bar)		
	Geschwindigkeitskategorie		
	L, M, N	P, Q, R, S	T, U, H
4	1,7	2,0	—
6	2,1	2,4	2,6
8	2,5	2,8	3,0

- 1.2.3 für Normalreifen mit Radialstruktur: auf 1,8 Bar;
- 1.2.4 für verstärkte Reifen mit Radialstruktur auf 2,3 Bar.
- 2 Der auf seine Felge aufgezoene Reifen ist, abgesehen von der in Absatz 6.2.3 dieser Regelung vorgesehenen Abweichung, mindestens 24 Stunden lang bei Prüfraumtemperatur zu konditionieren.
- 3 Der Druck ist dem im obenstehenden Absatz 1.2 festgelegten Wert anzupassen.
- 4 Die Gesamtbreite wird mit einem Taster an 6 voneinander gleich weit entfernten Punkten gemessen, wobei die Stärke der Scheuerrippen oder -leisten zu berücksichtigen ist. Der größte auf diese Weise erzielte Meßwert wird als Gesamtbreite festgehalten.
- 5 Der Außendurchmesser wird bestimmt, indem man den maximalen Außenumfang mißt und den so erhaltenen Wert durch π (3,1416) teilt.

Annex 7

Procedure for Load/Speed Performance Tests

1 Preparing the tyre

- 1.1 Mount a new tyre on the test rim specified by the manufacturer pursuant to paragraph 4.1.12 of this Regulation.
- 1.2 Inflate it to the appropriate pressure as given in the table below:

TEST-INFLATION PRESSURE (bars)

Speed category	Diagonal (bias-ply) tyres			Radial tyres		Bias-belted tyres
	Ply-rating			Normal	Reinforced	Normal and reinforced
	4	6	8			
L, M, N	2.3	2.7	3.0	—	—	—
P, Q, R, S	2.6	3.0	3.3	2.6	3.0	2.6
T, U, H	2.8	3.2	3.5	2.8	3.2	2.8

- 1.3 The manufacturer may request, giving reasons, the use of a test-inflation pressure differing from those given under paragraph 1.2 above. In such a case the tyre shall be inflated to that pressure.
- 1.4 Condition the tyre-and-wheel assembly at test-room temperature for not less than three hours.
- 1.5 Readjust the tyre pressure to that specified in paragraph 1.2 or 1.3 above.

2 Carrying out the test

- 2.1 Mount the tyre-and-wheel assembly on a test axle and press it against the outer face of a smooth wheel 1.70 m to 2 m in diameter.
- 2.2 Apply to the test axle a load equal to 80 per cent of the tyre's load capacity as shown, in the list in annex 4 to this Regulation, opposite the load index given on the side wall of the tyre.
- 2.3 Throughout the test the tyre pressure must not be corrected and the test load must be kept constant.
- 2.4 During the test the temperature in the test-room must be maintained at between 20° and 30°.
- 2.5 Carry the test through, without interruption, in conformity with the following particulars:
- 2.5.1 time taken to pass from zero speed to initial test speed: 10 minutes;
- 2.5.2 initial test speed: prescribed maximum speed for the type of tyre, less 40 km/h;
- 2.5.3 successive speed increments: 10 km/h;
- 2.5.4 duration of test at each speed step except the last: 10 minutes;
- 2.5.5 duration of test at last speed step: 20 minutes;
- 2.5.6 maximum test speed: prescribed maximum speed for the type of tyre, less 10 km/h.

3 Equivalent test methods

If a method other than that described in paragraph 2. above is used, its equivalence must be demonstrated.

Annexe 7**Mode opératoire des essais de performance
charge/vitesse****1 Préparation du pneumatique**

- 1.1 Monter un pneumatique neuf sur la jante d'essai indiquée par le fabricant en application du paragraphe 4.1.12 du présent Règlement.
- 1.2 Le gonfler à la pression appropriée figurant au tableau ci-dessous:

PRESSION DE GONFLAGE D'ESSAI (bars)

Catégorie de vitesse	Pneumatiques diagonaux			Pneumatiques radiaux		Pneumatiques ceinturés-croisés
	Ply-rating			Normal	Renforcé	Normal et renforcé
	4	6	8			
L, M, N	2,3	2,7	3,0	—	—	—
P, Q, R, S	2,6	3,0	3,3	2,6	3,0	2,6
T, U, H	2,8	3,2	3,5	2,8	3,2	2,8

- 1.3 Le fabricant pourra demander en le justifiant qu'il soit fait usage d'une pression de gonflage d'essai différente de celles figurant au paragraphe 1.2 ci-dessus. Dans ce cas, le pneumatique sera gonflé à cette pression.
- 1.4 Conditionner l'ensemble pneumatique et roue à la température du local d'essai pendant au moins trois heures.
- 1.5 Ramener la pression du pneumatique à celle spécifiée aux paragraphes 1.2 ou 1.3 ci-dessus.
- 2 Réalisation de l'essai**
- 2.1 Monter l'ensemble pneumatique et roue sur un axe d'essai et l'appuyer sur la surface extérieure d'un

volant lisse d'un diamètre compris entre 1,70 m et 2,0 m.

- 2.2 Appliquer à l'axe d'essai une charge égale à 80% de la capacité de charge du pneumatique figurant sur la liste reproduite à l'annexe 4 du présent Règlement, en face de l'indice de charge indiqué sur le flanc du pneumatique.
- 2.3 Pendant toute la durée de l'essai, la pression du pneumatique ne sera pas corrigée et la charge d'essai sera maintenue constante.
- 2.4 Pendant l'essai, la température dans le local d'essai doit être maintenue entre 20 et 30°.
- 2.5 Effectuer l'essai d'une manière continue, selon les indications suivantes:
- 2.5.1 temps pour passer de la vitesse 0 à la vitesse de départ de l'essai: 10 minutes;
- 2.5.2 vitesse de départ de l'essai: vitesse maximale prévue pour le type de pneumatique diminuée de 40 km/h;
- 2.5.3 échelonnement des paliers de vitesse: 10 km/h;
- 2.5.4 durée de l'essai à chaque palier de vitesse, sauf le dernier: 10 minutes;
- 2.5.5 durée de l'essai au dernier palier de vitesse: 20 minutes;
- 2.5.6 vitesse maximale de l'essai: vitesse maximale prévue pour le type de pneumatique, diminuée de 10 km/h.
- 3 Méthodes équivalentes d'essais**
Si une méthode autre que celle décrite au paragraphe 2 ci-dessus est utilisée, son équivalence devra être démontrée.

Anhang 7

Verfahren für die Leistungsprüfungen
Belastung/Geschwindigkeit

1 Vorbereitung des Reifens

- 1.1 Ein neuer Reifen wird auf eine Meßfelge nach Angabe des Herstellers in Anwendung des Absatzes 4.1.12 dieser Regelung montiert.
- 1.2 Der Reifen wird auf den in nachstehender Tabelle aufgeführten geeigneten Druck aufgepumpt:

PRÜFDRUCKE (in Bar)

Geschwindigkeits- kategorie	Reifen mit Diagonal- struktur			Gürtelreifen		Gürtelreifen mit Diagonal- karkasse
	Ply-rating			Normal	Ver- stärkt	Normal und verstärkt
	4	6	8			
L, M, N	2,3	2,7	3,0	—	—	—
P, Q, R, S	2,6	3,0	3,3	2,6	3,0	2,6
T, U, H	2,8	3,2	3,5	2,8	3,2	2,8

- 1.3 Der Hersteller kann, wenn er dies begründet, die Verwendung eines anderen als im Absatz 1.2 genannten Prüfdruckes verlangen. In diesem Fall wird der Reifen auf diesen Druck aufgepumpt.
- 1.4 Die Gesamtheit von Reifen und Felge wird bei Prüfraumtemperatur mindestens 3 Stunden lang konditioniert.
- 1.5 Der Reifendruck wird dem in den Absätzen 1.2 oder 1.3 angegebenen Wert angepaßt.

2 Durchführung der Prüfung

- 2.1 Die Gesamtheit von Reifen und Felge wird auf eine Prüfachse montiert und gegen die Außenseite eines

flachen Prüfrades von 1,70 bis 2,00 m Durchmesser gepreßt.

- 2.2 Eine Last von 80% der Tragfähigkeit des Reifens, wie in der in Anhang 4 dieser Regelung gegenüber dem Index der Tragfähigkeit für die Flanke des Reifens angegeben, wird auf die Prüfachse aufgebracht.
- 2.3 Während der gesamten Prüfdauer darf der Reifendruck nicht verändert werden; die Prüflast muß konstant bleiben.
- 2.4 Während der Prüfung muß die Temperatur im Prüfraum zwischen 20 und 30° C gehalten werden.
- 2.5 Die Prüfung ist ohne Unterbrechung nach folgenden Angaben durchzuführen:
- 2.5.1 Zeitraum, um von der Geschwindigkeit 0 auf die Geschwindigkeit zu kommen, bei der die Prüfung beginnt: 10 Minuten.
- 2.5.2 Geschwindigkeit, bei der die Prüfung beginnt: vorgesehene Höchstgeschwindigkeit des Reifentyps um 40 km/h verringert.
- 2.5.3 Staffelung der Geschwindigkeitsstufen: 10 km/h.
- 2.5.4 Prüfdauer für jede Geschwindigkeitsstufe außer der letzten: 10 Minuten.
- 2.5.5 Prüfdauer für die letzte Geschwindigkeitsstufe: 20 Minuten.
- 2.5.6 Höchste Prüfgeschwindigkeit: für den Reifentyp vorgesehene Höchstgeschwindigkeit um 10 km/h verringert.
- 3 Gleichwertige Prüfverfahren
Falls ein anderes als das im vorstehenden Absatz 2 beschriebene Verfahren angewandt wird, so ist dessen Gleichwertigkeit darzulegen.

**Bekanntmachung
zu den Artikeln 25, 46 und 63 der Konvention
zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten
und zum Protokoll Nr. 4 der Konvention**

Vom 27. Mai 1977

I.

Die Zuständigkeit der Europäischen Kommission für Menschenrechte nach Artikel 25 der Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (BGBl. 1952 II S. 685, 953) ist durch Erklärung der Regierung von Dänemark vom 4. April 1977

mit Wirkung vom 7. April 1977
für weitere fünf Jahre

gegenüber dem Generalsekretär des Europarats anerkannt worden.

II.

Die Zuständigkeit des Europäischen Gerichtshofs nach Artikel 46 der vorstehend genannten Konvention ist — unter der Bedingung der Gegenseitigkeit — durch Erklärung der Regierung von Dänemark vom 4. April 1977

mit Wirkung vom 7. April 1977
für weitere fünf Jahre

gegenüber dem Generalsekretär des Europarats anerkannt worden.

III.

Die Regierung Dänemarks hat nach Artikel 6 Abs. 2 des Protokolls Nr. 4 vom 16. September 1963 (BGBl. 1968 II S. 422) zu der genannten Konvention gegenüber dem Generalsekretär des Europarats am 4. April 1977 zusätzlich erklärt, daß sich ihre — vorstehend in den Abschnitten I und II aufgeführten — Unterwerfungserklärungen auch auf die Artikel 1 bis 4 des Protokolls Nr. 4 erstrecken.

IV.

Die Bekanntmachung vom 12. November 1974 (BGBl. 1975 II S. 23) wird dahingehend ergänzt, daß sich die bis 2. September 1979 befristete Unterwerfungserklärung der Regierung Islands nach Artikel 46 der genannten Konvention auch auf die Artikel 1 bis 4 des Protokolls Nr. 4 erstreckt.

V.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs hat mit Note vom 18. April 1977 nach Artikel 63 der vorstehend genannten Konvention dem Generalsekretär des Europarats notifiziert, daß sich die Anwendung ihrer Unterwerfungserklärungen nach den Artikeln 25 und 46 der Konvention für den Zeitraum vom 14. Januar 1976 bis 13. Januar 1981 ferner erstreckt auf

Belize, Britische Jungferninseln, Britische Salomonen, Gilbert-Inseln
und Kaimaninseln.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 19. Mai 1972 (BGBl. II S. 607) und vom 19. Oktober 1976 (BGBl. II S. 1842).

Bonn, den 27. Mai 1977

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Fleischhauer

Bekanntmachung
über das Inkrafttreten des Übereinkommens
über die Verhütung, Verfolgung und Bestrafung von Straftaten
gegen völkerrechtlich geschützte Personen einschließlich Diplomaten
(Diplomatenschutzkonvention)

Vom 31. Mai 1977

Nach Artikel 3 Abs. 2 des Gesetzes vom 26. Oktober 1976 zu dem Übereinkommen vom 14. Dezember 1973 über die Verhütung, Verfolgung und Bestrafung von Straftaten gegen völkerrechtlich geschützte Personen einschließlich Diplomaten (Diplomatenschutzkonvention) — BGBl. 1976 II S. 1745 — wird bekanntgemacht, daß das Übereinkommen nach seinem Artikel 17 Abs. 2 für die

Bundesrepublik Deutschland am 24. Februar 1977 in Kraft getreten ist.

Die Ratifikationsurkunde der Bundesrepublik Deutschland ist am 25. Januar 1977 bei dem Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt worden.

Das Übereinkommen war am 20. Februar 1977 in Kraft getreten für:

- Bulgarien
mit dem Vorbehalt nach Artikel 13 Abs. 2 zu Artikel 13 Abs. 1
- Chile
- Dänemark
mit dem Vorbehalt, daß das Übereinkommen bis auf weiteres keine Anwendung auf die Färöer und Grönland findet
- Ecuador
- Ghana
mit dem Vorbehalt nach Artikel 13 Abs. 2 zu Artikel 13 Abs. 1
- Jugoslawien
- Kanada
- Liberia
- Mongolei
mit dem Vorbehalt nach Artikel 13 Abs. 2 zu Artikel 13 Abs. 1

- Nicaragua
- Pakistan
mit dem Vorbehalt nach Artikel 13 Abs. 2 zu Artikel 13 Abs. 1
- Paraguay
- Philippinen
- Schweden
- Sowjetunion
mit dem Vorbehalt nach Artikel 13 Abs. 2 zu Artikel 13 Abs. 1
- Ukraine
mit dem Vorbehalt nach Artikel 13 Abs. 2 zu Artikel 13 Abs. 1
- Weißrußland
mit dem Vorbehalt nach Artikel 13 Abs. 2 zu Artikel 13 Abs. 1
- Tschechoslowakei
mit dem Vorbehalt nach Artikel 13 Abs. 2 zu Artikel 13 Abs. 1
- Tunesien
mit dem Vorbehalt nach Artikel 13 Abs. 2 zu Artikel 13 Abs. 1
- Ungarn
mit dem Vorbehalt nach Artikel 13 Abs. 2 zu Artikel 13 Abs. 1
- Vereinigte Staaten
- Zypern
- Das Übereinkommen ist weiterhin für
Malawi am 13. April 1977
mit dem Vorbehalt nach Artikel 13 Abs. 2 zu Artikel 13 Abs. 1
in Kraft getreten.

Bonn, den 31. Mai 1977

Der Bundesminister des Auswärtigen
 Im Auftrag
 Dr. Fleischhauer

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz

Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn

Im Bundesgesetzblatt Teil I werden Gesetze, Verordnungen, Anordnungen und damit im Zusammenhang stehende Bekanntmachungen veröffentlicht. Im Bundesgesetzblatt Teil II werden völkerrechtliche Vereinbarungen, Verträge mit der DDR und die dazu gehörenden Rechtsvorschriften und Bekanntmachungen sowie Zolltarifverordnungen veröffentlicht.

Bezugsbedingungen: Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. jeden Jahres beim Verlag vorliegen. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt Postfach 13 20, 5300 Bonn 1, Tel. (022 21) 23 80 67 bis 69.

Bezugspreis: Für Teil I und Teil II halbjährlich je 40.— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 1,10 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 1975 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt Köln 399-509 oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 4,80 DM (4,40 DM zuzüglich —,40 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 5,20 DM. Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5%.